

*The Amidah, pages 40 to 49, is read in silence, and then repeated aloud as follows, standing, facing the open Ark*

## REPETITION OF THE AMIDAH

*Some congregations precede it by the prayer on page 343a and the introductory hymns "We are come," on page 215*

"O Lord, open my lips, that my mouth may declare Thy praise."

<sup>1</sup>Blessed art Thou, Lord our God, God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, God of Jacob, great God, all powerful, awe-inspiring, God sublime, yet lavishing tender love. Master of all, Thou art yet mindful of the pious love of our fathers, and for Thine own sake Thou wilt lovingly bring a Redeemer to their children's children.

Remember us unto life, divine King who delightest in life. Inscribe us in the book of life to fulfil Thy purpose, Thou God of life, Thou living God.

O King who dost succor, save and shield, <sup>1</sup>blessed art Thou, Lord, Shield of Abraham.

Lord who art mighty for all eternity, Thou givest life to the dead. Thou art abundant in saving the living, in love sustaining them by distilling the dew. Thou upholdest the falling, Thou healest the sick, Thou loosenest the bound. In Thy great love Thou givest life to the dead, keeping faith with them who sleep in the dust. Who is like unto Thee, Lord of power, who resembles Thee, King who sends death and in the flowering of Thy saving power gives life?

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

אומרים העמידה בלחש דף 40 עד 49

*The Amidah, pages 40 to 49, is read in silence, and then repeated aloud as follows, standing, facing the open Ark*

## חזרת העמידה

בקצת קהלות אומרים יי שמעתי דף 343a קדם חזרת הש"ץ.  
וגם אתאנו דף 215

אֲדַנִּי שִׁפְתַי תִּפְתָּח \*\*וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

יְבָרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי  
אֲבֹרָהִם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבּוֹר  
וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל.  
וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת \*\*וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם. לְמַעַן  
שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

\*\*זְכַרְנוּ לְחַיִּים. אֵל מֶלֶךְ חַפְצֵן בְּחַיִּים. בְּתַבְנֵינוּ  
בְּסֵפֶר חַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים. אֵל חַי:  
\*\*מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. יְבָרוּךְ אַתָּה יי. מִגֵּן  
אֲבֹרָהִם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם יי. מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה. רַב  
לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטֶּל: מְבַלְבֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֶּה  
מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים.  
וּמְחַיֶּה אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל עֲפָר. מִי כָמוֹךָ  
בַּעַל גְּבוּרוֹת. וּמִי דוֹמֶה-לָּךְ \*\*מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה.  
וּמְצַמֵּחַ יְשׁוּעָה:

Who is like unto Thee, merciful Father, in compassion remembering Thy creatures for life?

Faithful art Thou to give life to the dead. Lord, blessed art Thou who givest life to the dead.

*Hymn introducing the Kedushah, by Joseph ibn Abitur  
Chanted twice responsively*

Let us now declare the holiness of the King divine.  
*He who dwells amid praises and rides o'er the heavens is Holy and Blessed.*

*Angels robed in purity before God who abhors evil  
declare Him Holy;*

*His people on earth before Him who created the ends  
of the earth declare Him Blessed.*

*Angels shining in fire before God who forms them of fire  
declare Him Holy;*

*His people tested by fire and by water, twice daily pro-  
claiming His unity declare Him Holy and Blessed.*

*He who dwells amid praises and rides o'er the heavens  
is Holy and Blessed.*

*Angels of purity praising with song declare Him Holy;*

*His people redeemed not by silver, in fervent communing  
declare Him Blessed.*

*Angels flying to and fro swift as a flash declare Him Holy;*

*His people seeking His teaching bear witness that none  
is besides Him and declare Him Holy and Blessed.*

*He who dwells amid praises and rides o'er the heavens is  
Holy and Blessed.*

**\*\*מי כְּמוֹךָ אֵב רַחֲמָן. זוֹכֵר יִצְוֵרֵי בְּרַחֲמִים  
לְחַיִּים: \*\*וְנִאֲמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי  
מַחְיֵה הַמֵּתִים:**

וּבְכוּ נִקְדִּישְׁךָ מְלֶךְ: חוֹן וְקָהֵל שְׁתֵּי פַעַמִּים  
לְיוֹשֵׁב תְּהַלּוֹת. לְרוֹכֵב עַרְבוֹת. קָדוֹשׁ וּבְרוּךְ:

אֶפְוֵדֵי שֵׁשׁ. לְאֵל שְׁנֵי שֵׁשׁ **\*\*אֹמְרִים קָדוֹשׁ:**

אֶצִּילֵי אֶרֶץ. לְבוֹרֵא קְצוֹת הָאָרֶץ **\*\*אֹמְרִים בְּרוּךְ:**

בְּהוֹקִים בְּאֵשׁ. לְיוֹצֵרֵם מֵאֵשׁ **\*\*אֹמְרִים קָדוֹשׁ:**

בְּחוֹנִים בְּאֵשׁ וּבַמַּיִם. מִיַּחַדִּים פַּעַמִּים

**\*\*אֹמְרִים קָדוֹשׁ וּבְרוּךְ:**

**\*\*לְיוֹשֵׁב תְּהַלּוֹת. לְרוֹכֵב עַרְבוֹת. קָדוֹשׁ וּבְרוּךְ:**

גְּלַגְלֵי טְהוֹרָה. מְהַלְלִים בְּקוֹל זְמֶרָה **אֹמְרִים קָדוֹשׁ:**

גְּאוּלִּים בְּלֵי כֶסֶף. בְּיַחֲוֹד וּבְכוֹסֶף **אֹמְרִים בְּרוּךְ:**

דְּוִהָרִים בְּרַנֵּעַ. וְשָׁבִים בְּפִנֵּעַ **אֹמְרִים קָדוֹשׁ:**

דְּוִרְשֵׁי דָתוֹ. מְעִידִים כִּי אֵין זוּלָתוֹ

**אֹמְרִים קָדוֹשׁ וּבְרוּךְ:**

לְיוֹשֵׁב תְּהַלּוֹת. לְרוֹכֵב עַרְבוֹת. קָדוֹשׁ וּבְרוּךְ:

*Angels in hosts before Him who is glorious among the mighty*  
*declare Him Holy;*

*His people, sprung from the patriarchs, affirming His majesty*  
*declare Him Blessed.*

*Angels born anew each day, glorifying His name*  
*declare Him Holy;*

*His people Israel of noble lineage worshipping in homage*  
*declare Him Holy and Blessed.*

*He who dwells amid praises and rides o'er the heavens is Holy and Blessed.*

*Angels in dazzling brilliance before their King in glory*  
*declare Him Holy;*

*His people, seed of pure stock, before the Almighty*  
*declare Him Blessed.*

*Angels ranged in hosts and formed from glowing fire*  
*declare Him Holy;*

*His people freed from fetters and called His portion's heritage*  
*declare Him Holy and Blessed.*

*He who dwells amid praises and rides o'er the heavens is Holy and Blessed.*

*Angels resplendent as heaven, laved in streams of fire*  
*declare Him Holy;*

*His people, the remnant of a remnant, steeped in His pure covenant*  
*declare Him Blessed.*

*Angels rare chanting gloriously in their flight*  
*declare Him Holy;*

*His people chosen among all nations, singled out among all peoples,*  
*declare Him Holy and Blessed.*

*He who dwells amid praises and rides o'er the heavens is Holy and Blessed.*

הַמִּזֵּן אֲרָאֵלִים. לְנֶאֱדָר בְּאֵלִים  
 אֹמְרִים קְדוֹשׁ:

הַיְהוּדָה מְשֻׁנָּנִים. בְּנֵי הָאֵיתָנִים  
 אֹמְרִים בְּרוּךְ:

וְלִשְׁמֵךְ מִפְּאָרִים. תְּחַדְּשִׁים לְבָקָרִים  
 אֹמְרִים קְדוֹשׁ:

וְכוֹרְעִים וּבוֹרְכִים. יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מְלָכִים

אֹמְרִים קְדוֹשׁ וּבְרוּךְ:

לְיוֹשֵׁב תְּהַלּוֹת. לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת. קְדוֹשׁ וּבְרוּךְ:

זֵיוֹם כְּעֵין קָלָל. פְּנֵי מַלְאָךְ מְהַלָּל  
 אֹמְרִים קְדוֹשׁ:

זָרַע נְבָרִים. לְאֲדִיר אֲדִירִים  
 אֹמְרִים בְּרוּךְ:

חֲצוּבֵי גַחְלִים. תִּתְּלִים תִּתְּלִים  
 אֹמְרִים קְדוֹשׁ:

חֲפוּשִׁים מִכְּבָּל. קְרוּאִים נְחֹלֶת-חֶבֶל

אֹמְרִים קְדוֹשׁ וּבְרוּךְ:

לְיוֹשֵׁב תְּהַלּוֹת. לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת. קְדוֹשׁ וּבְרוּךְ:

טְבוּלִים בְּנֶהָר. דִּמּוֹתָם בְּזֶהָר  
 אֹמְרִים קְדוֹשׁ:

טְבוּעֵי בְּבַר בְּרִית. פְּלִיטַת הַשְּׂאֲרִית  
 אֹמְרִים בְּרוּךְ:

יְקָרִים מְעוֹפְפִים. בְּהוֹד וְהִגָּה מְצַפְצְפִים אֹמְרִים קְדוֹשׁ:

יְחִידָה מִמְּאֻמוֹת. בְּחֻרָה מִעֲלָמוֹת

אֹמְרִים קְדוֹשׁ וּבְרוּךְ:

לְיוֹשֵׁב תְּהַלּוֹת. לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת. קְדוֹשׁ וּבְרוּךְ:

Angels mighty on high before Him who dwells in the heavens  
*declare Him Holy;*

His people who consummate praises of Him who is awesome in deeds  
*declare Him Blessed.*

Angels responding, adoring and revering  
*declare Him Holy;*

His people assembled drawing near to hallow Him,  
*declare Him Holy and Blessed.*

He who dwells amid praises and rides o'er the heavens is Holy and Blessed.

*Hymn introducing the Kedushah, by Jehuda Halevi*

*Chanted twice responsively*

To Thee may our sanctifying now rise, for Thou art our God.

O God, to whom may I liken Thee, since naught can be compared with Thee? How can I picture Thee, when all forms bear the impress of Thy seal? Thou art exalted beyond every sphere, sublime beyond all reach of thought. What word may contain Thee, what tongue comprehend Thee? Is there heart can comprise Thee or eye that can see Thee? Who could counsel or instruct Thee when no Power was before Thee?

This Thy world, O God, bears witness that there is none besides Thee. All things bespeak Thy wisdom; on all Thy stamp is manifest. Ere the mountains were born and the pillars of heaven were set, before there were heavens or nether depths, Thou didst dwell on Thy throne divine. Thou didst sustain all and naught did sustain Thee; Thou didst pervade all, and naught did confine Thee.

בְּבִירֵי-רוּמָה. לְיוֹשֵׁב שָׁמַיְמָה אֹמְרִים קְדוֹשׁ:

כְּזֹלְלֵי תְהִלּוֹת. לְנוֹרָא עֲלִילוֹת אֹמְרִים בָּרוּךְ:

לְנוֹרָא עֲלֵיהֶם. מְעַרְיָצִים בְּמַעֲנֵיהֶם אֹמְרִים קְדוֹשׁ:

לְהוֹקִים בְּגִשְׁתָּ. מְקַדְּיָשִׁים בְּאַרְשֶׁת

אֹמְרִים קְדוֹשׁ וּבָרוּךְ:

לְיוֹשֵׁב תְהִלּוֹת. לְרוֹכֵב עֲרֻבוֹת. קְדוֹשׁ וּבָרוּךְ:

חזן וקהל שתי פעמים

וּבְכֹן וְלָךְ תַּעֲלֶה קְדוּשָׁה. כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ:

אֱלֹהִים אֵל-מִי אֲמַשִּׁילָךְ יִיאִין עֲרֹךְ אֱלֹיָךְ:

בְּמָה אֲדַמָּךְ וּבְלִדְמוּת טָבַע חוֹתְמָךְ:

גְּבַהֶת מְכַל-מְרַכָּבָה וּגְאִית מְכַל-מַחֲשָׁבָה:

דְּבַר מִי יִבְלַכְלָךְ וּלְשׁוֹן מִי תִבְיָלָךְ:

הַיֵּשׁ לֵבָב יְגוּרָךְ וַיֵּשׁ עֵינַי תִּשׁוּרָךְ:

וְאַת-מִי נוֹעֲצָת וַיְבִינָךְ וְלֹא נוֹצֵר אֵל לְפָנֶיךָ:

זֶה עוֹלָמְךָ יַעֲיָדָךְ כִּי אִין בְּלַעֲרֶיךָ:

חֲכַמְתָּךְ בְּכֹל מְבֹאֲרָת וְאוֹת חוֹתְמָךְ נִבְרָת:

טָרַם הָרִים יִלְדוּ וְעַמּוּדֵי-שָׁחַק עָמְדוּ:

יִשְׁבֶּת מוֹשֵׁב אֱלֹהִים וַאִין עֲמָקִים וַאִין גְּבוּהִים:

כְּלַכְלַת הַכֹּל וְלֹא יִבְלַכְלוּךְ וּמְלֵאתָ הַכֹּל וְלֹא יִכְלוּךְ:

Hearts falter in searching; tongues weary explaining; the wisest are baffled, the subtlest are dazed. Awesome in praises we call Thee, though far above praises exalted. Mighty in power, how art Thou wondrous, filling the heavens and earth! Deep, deep, who can find Thee! Far, far, who may see Thee! Alone by Thy works we may trace Thee, and by Thy constancy unto the righteous. For Thy righteousness we hear, and Thy teaching we perceive. Nigh is the approach to Thee for the penitent, but far and remote for the recreant. Pure souls indeed have seen Thee without need of physical light. They have heard Thee in ears of the mind; they needed no physical hearing. For ever is Thy holiness chanted:—Holy, holy, holy, Lord of hosts.

Lord of hosts is Thy name kingly of glory, Lord who art One is Thy divine name. Thy realm's extent can never be told; to Thy Godhead no second can be. How varied, how awesome Thy visible phenomena; how numerous those seen but by their effects. Thou raisest as banners angelic hosts who bear witness that from Thee, Lord of hosts, is the word of command.

לְבָבוֹת עֲמְדוּ מִלְּדְרוֹשׁ וְלִשְׁנוֹת נִלְאוּ מִלְּפָרוֹשׁ:  
 כִּמְחֻשְׁבוֹת חֲכָמִים יִתְמַהוּ וְרַעֲיוֹנֵי מְהִירִים יִתְמַהֲמֶהוּ:  
 נִזְרָא תְהִלּוֹת נִקְרָאתָ וְעַל כָּל־תְּהִלָּה נַעֲלִיתָ:  
 שֵׁנִיא כַח אֵיךְ נִפְלֵאתָ וְהַשְׁמַיִם וְהָאָרֶץ מִלְּאֵתָ:  
 עֲמַק עֲמַק מִי יִמְצְאוּ וְרַחוּק רַחוּק מִי יִרְאוּ:  
 פִּעֲלֶיךָ הֵם הִדְרוּשִׁים אַף אֲמוּנָתְךָ בְּקֹהֶל קְדוֹשִׁים:  
 צִדְקָתְךָ הִיא הַנְּשַׁמְעֵת וְתוֹרָתְךָ הִיא הַנּוֹדְעֵת:  
 קִרְבָּתְךָ קְרוֹבָה לְשָׁבִים וְרַחוּקָה מְאֹד מִן הַשׁוֹבְבִים:  
 רְאוּךָ הַנְּשַׁמּוֹת הַטְּהוֹרוֹת וְלֹא נִצְרְבוּ לְמֵאוֹרוֹת:  
 שְׁמַעוּךָ בְּאֲזֵי רַעֲיוֹנֵיהֶם כִּי תַחַרְשְׁנָה אֲזִיָּהֶם:  
 תְּמִיד קֹדְשָׁתְךָ קוֹרְאוֹת קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת:

יְיָ צְבָאוֹת שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ

יְיָ אֶחָד שֵׁם אֱלֹהוּתְךָ:

הַמִּזֵּן מַלְכוּתְךָ לֹא יִסְפֹּר וְלֹא יִדְבַר

וְאֶל־אֱלֹהוּתְךָ שְׁנֵי לֹא יִחַבֵּר:

וְכַמָּה פָּנִים לְפָנִים הַנּוֹרְאִים

וְכַמָּה אַחֲזָרִים לְאַחֲזָרִים הַנּוֹרְאִים:

הַגְּלִי מִרְבֵּה הַקְּמֵת לְעַד וּלְאוֹת

כִּי הִדְבַּר מֵאֵת יְיָ צְבָאוֹת:

They all are Thy servants ministering before Thee, mighty of power, performing Thy will. Though hidden from human eyes, manifest are they to the vision of prophets. They are summoned to Thee from far and from near, they move to and fro without physical motion. They come to Thee, my God, my King in His holiness, the Lord among them on Sinai, His sanctuary. They speak when Thou givest them word, they act but as Thou dost will. They who have heard their speech declare that Thine are the words which speak unto them.

First is the realm of the hosts of light, and all heaven's hosts are their servants. Thou settest upon them the light everlasting and harmony reigns in their dwellings. From them the fountain of wisdom goes forth, the source of life with them is found. With them is no gloom, no darkness, no need, no blemish, no death. Happy the man conjoined with them in their sanctification at morn and at night, with the Psalmist to summon Heaven's arrays, "Bless ye the Lord, all His messengers."

Second is the realm of the hosts of heaven, filled with all-seeing Hayoth of the chariot. Swift moving on every

הַכֹּל עֲבָדֶיךָ מִשְׁרָתֵי פָנֶיךָ נְבִרֵי-כַח עֲשֵׂי רְצוֹנֶךָ:  
 אֵלֵם הַנִּעְלָמִים מֵעֵינַי בְּרוֹאֶיךָ  
 הֵם הַנִּרְאִים לְעֵינַי נְבִיאֶיךָ:  
 לָהֶם יִקְרְאוּ רְחוּקִים וְקְרוּבִים  
 וּבְאֵין הַלִּיכָה רָצִים וְשָׁבִים:  
 וְהַלִּיכוֹתֵם הַלִּיכוֹת אֱלֹהֵי מַלְכֵי בְּקֹדֶשׁ  
 יְיָ בָּם סִינֵי בְּקֹדֶשׁ:

יִדְבְּרוּ וְאָבֹן בְּרִשְׁיוֹנֶךָ וַיַּעֲשׂוּ וְאוֹלָם בְּרְצוֹנֶךָ:  
 בְּזֹאת יֵאמְרוּ שׁוֹמְעֵי מְלִיחָהּ. כִּי פִיךָ הַמְדַבֵּר אֱלֹהֵי־הֵם:  
 רֵאשׁ הַמְּשַׁלָּה הָרֵאשׁוֹנָה וְחִילֵיהֶם  
 וְכָל-צְבָא הַשָּׁמַיִם נִשְׂאֵי כְלֵיהֶם:  
 שֵׁבֶן אוֹר עוֹלָם עֲלֵיהֶם וַיְהִי שָׁלוֹם בְּאֶהֱלֵיהֶם:  
 כִּמְעֵין חֲכָמָה מְאֹתָם יוֹצֵא וּמְקוֹר חַיִּים עִמָּם יִמְצֵא:  
 וְאֵין חֶשֶׁךְ וְאֵין צְלֻמוֹת וְאֵין חֶסְרוֹן כֹּל וְאֵין מוֹת:  
 אֲשֶׁרֵי אִישׁ אֲשֶׁר בָּהֶם יִתְעַרֵב  
 לְהִתְקַדֵּשׁ בְּקֹדֶשְׁתָּם לְבַקֵּר וּלְעַרְב:  
 לְקְרוֹא כְדוֹד לְקִרְאֵת מֵעַרְכֵּיּוֹ בְּרַכּוֹ יְיָ מִלְּאֲכֵיּוֹ:  
 הַמְּשַׁלָּה הַשְּׁנִית צְבָא הַשָּׁמַיִם  
 וְחַיּוֹת מְרַכְבָּה גְבוּרֹת מְלֵאֵת עֵינָיִם:

side, their post is the zenith of heaven. The Ofanim rise up towards them, desiring to worship Thy Presence. In bannered hosts innumerable, they are wise in counsel and mighty of work. The sun and the moon rise after them; each follows its light-giving course. With them are united all planets of light, each given for light and for many dominions. The stars of the heavens are joined unto them, and the waters above the heavens, each seeking its law to fulfil, each doing its work in its sphere. Naught may obstruct them, naught interfere; each follows its purpose direct. Before one another they yield, from one another their charge they take. As one voice they sing praises, raising their voice in the name of Thee, God of creation. Of them sang the Psalmist in summoning call, "Bless ye the Lord, all His hosts."

Third of the realms with all their hosts, is the earth below and all thereon, the expansive air, fire and the emanations thereof, the seas and all that is in them, lightning and hail

בְּיָמֵינוּ וּמִשְׁמַאֲלֵי רָצִים וְשָׁבִים  
 עֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם נִצְבִּים:  
 וְהָאוֹפָנִים יִנְשְׂאוּ לְעַמְתָּם וְלִהְשִׁתָּחוּת לְשִׁבְיִנְתְּךָ מִגִּמְתָּם:  
 הַגְּלִי רַבְבוֹת חַיִּלִּים חַיִּלִּים  
 כְּלֵם תַּחֲכֻמוֹנִים וְרַבִּי פְעָלִים:  
 הָעוֹלָיִם אַחֲרֵיהֶם שֶׁמֶשׁ וַיְרַח  
 אִישׁ אִישׁ אֶל-מְקוֹמוֹ שׂוֹאֵף זֹרֵחַ:  
 לָהֶם יִתְחַבְּרוּ כָּל-כּוֹכְבֵי אוֹר  
 הַנְּתוּנִים לְמִמְשָׁלוֹת רַבּוֹת וּלְמֵאוֹר:  
 אֲלֵיהֶם יָלוּ צְבֵא הַשָּׁמַיִם וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמַיִם:  
 הַזֹּרְשִׁים לְעֵבֶר עֵבֶר מִמְשָׁלָתוֹ אִישׁ אִישׁ מִמְּלֶאכֶתוֹ:  
 וְאִין לָמוֹ מְכֻשׁוֹל וְלֹא מוֹקֵשׁ וְאִין בָּהֶם נִפְתָּל וְעֵקֶשׁ:  
 גִּוְהַנִּים רְשׁוֹת זֶה לְזֶה וּמִקְבָּלִים רְשׁוֹת זֶה מִזֶּה:  
 יַחַד יִרְנוּ יִשְׂאוּ קוֹלָם בְּשֵׁם יי אֵל עוֹלָם:  
 וְלָהֶם קָרָא מְשׁוֹרֵר בְּמִקְרָאיוּ בְּרַכּוֹ יי כָּל-צְבָאוֹ:  
 הַמְּמֻשָּׁלָה הַשְּׁלִישִׁית וְחִלְיָהּ  
 הָאָרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר עָלֶיהָ:  
 מִפְּרִשֵׁי רוּחַ וָאֵשׁ וְתוֹלְדוֹתֵיהֶם וְהַיָּמִים וְכָל-אֲשֶׁר בָּהֶם:

and snow from Thy treasuries, the stormy wind that fulfils Thy word, streams of water that course by Thy fiat, cedars of Lebanon branched by Thy wisdom, trees for planting, herbage for sowing, grass of the field that the cattle may eat, fish swarming in water, the monsters of sea, winged birds diverse each after its kind. The table is set; earth brings forth cattle and reptile and beast of the field, all given to man, Thine appointed on earth. To his rule Thou hast given the works of Thy hand, and destined him to bring forth from his loins kings and a kingdom of priests, and a host of Thy prophets whom Thou didst create to adore Thy holiness and call to exult in Thy praise. Thou hast been hallowed in glory among them; from the mouth of babes and of sucklings Thou hast founded strength. May Thy name of kingly glory be magnified above all by the lips of Thy servants, Thy messengers. Thus sang the sweet singer of Psalms to his Maker, "Bless ye the Lord, all His works."

Bless ye the Lord in all parts of His realm; none is holy as the Lord, for there is none besides Him. He took Israel out from Egypt as silver from dross; through the sea He brought

הַנוֹצְאוֹת אֵשׁ וּבָרָד וְשֶׁלֶג מֵאוֹצְרוֹ  
 וְרוּחַ סַעֲרָה עֹשֶׂה דְבָרוֹ:  
 וּפְלִגֵי מַיִם בְּאִמְרָתוֹ הִתְפַּלְּגוּ  
 וְעֵנָפֵי לְבָנוֹן בְּחִבְכָּתוֹ הִשְׁתַּרְגּוּ:  
 הַשָּׂא לְזֶרַע וְעֵץ לְנֹטֵעַ וְעֵשֶׂב הַשָּׂדֶה לְבִהֵמָה לְשֹׂבְעַ:  
 הַשָּׂרִיץ דְּגֵי יַמִּים וְתַנְיִינֵיהֶם וְתַמוּנֹת צִפְרֵי כָנָף לְמִינֵיהֶם:  
 עֶרְךָ הַשְּׁלֵחַן וְהוֹצֵא הָאָרֶץ בְּהֵמָה וְרִמָּשׁ וְחִיתוֹ-אָרֶץ:  
 לְתֵת הַכֹּל בְּיַד אָדָם פְּקִידָךָ תַּמְשִׁילָהוּ בְּמַעֲשֵׂה יְדֶיךָ:  
 עֲקֹב הוֹצֵיא מִחֲלָצֶיךָ מַלְכִים  
 מִמְּלָכֹת כְּהֲנָנִים וּמַתְנִיָּה מַלְאָכִים:  
 וְלַהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ בְּרֵאשִׁית  
 וְלַהֲשִׁיבָה בְּתֵהֱלֹתֶךָ קְרֵאתָם:  
 נִקְדַּשְׁתָּ בְּתוֹכָם וְנִכְבְּדָתָ וּמִפִּי עוֹלָלִים וְיוֹנְקִים עֲזֵי יִסְדָּתָ:  
 יִתְגַּדֵּל עַל כָּל שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ  
 מִפִּי עֹשֵׂי מְלֶאכֶתֶךָ וְשְׁלוּחֵי מְלֶאכֶתֶיךָ:  
 וּבִבְנֵי זִמְרֵי זְמִירוֹת לְעֹשֵׂי בְרָכּוֹ יְיָ כָּל-מַעֲשָׂיו:  
 בְּרָכּוֹ יְיָ בְּכָל-מְקוֹמוֹת מְמֻשְׁלָתוֹ  
 אֵין קְדוֹשׁ כִּיִּי כִי אֵין בְּלָתוֹ:  
 יִשְׂרוּן אֲשֶׁר יִקַּר מִזֹּלִל הוֹצֵיאֵהוּ  
 וַיִּמְשָׁהוּ מִיָּם בְּיַד מֹשֶׁה נְבִיאֵהוּ:



them by Moses His prophet. He gave of His glory to His shrine upon earth, and brought up His prophet to His clouds on high. He gave gifts prophetic to them who knew Him, and poured spirit abundant on those who heard Him. By the forms of His service He led them on to refine them even as the first realm of light, as ministering angels proclaiming His holiness and singing His praises in hallowing. With soul-cleansing entreaty of favor they declare the praises of God. Enwrapping themselves as Seraphim and Erelim, they become like unto angelic ministrants. They haste to assemble before Thee, and gird themselves with strength to walk with Thee. Robing themselves in awe and humility, they gather resolved to serve Thee, revering and sanctifying Thee with triple "Holy", O God revered in the assembly of the holy.

•  
KEDUSHAH

O let us hallow and reverence Thee, even as in the prophet's vision the choir of holy Seraphim in triple consecration call with sweet word one unto another:

"Holy, holy, holy is the Lord of hosts,  
The fulness of all the earth is His glory."

וַיִּוָּרַד כְּבוֹדוֹ לְמִקְדָּשׁ הַדּוֹמֵוּ וַיַּעַל נְבִיאֹו לְעֵנְנֵי מְרוֹמוֹ:  
כְּמִשְׁךְ נְבוֹאָה מְשֻׁךְ לְיְהוָה עֵינָיו  
וְרוּחַ נְדִיבָה שָׁפַךְ עַל־שׁוֹמְעָיו:  
הַדְרִיכֶם בְּסֹדֵר עֲבֹדָתוֹ הַנְּכוֹנָה  
לְדַמוֹתֵם לְמִמְשָׁלָה הָרְאִישׁוֹנָה:  
כְּמוֹתֵהֶם כְּמִלְאָכֵי הַשָּׁרֵת מִקְדִּישִׁים  
וְתוֹדוֹת קְדֻשָּׁה מִקְרִיבִים וּמְגִישִׁים:  
פָּנָיו מִכְּפָרִים וּמִתְכַּפְּרִים וְתַהֲלוֹת יְיָ מְסַפְּרִים:  
וּמִתְעַטְּפִים בְּשָׂרְפִים וְאַרְאֵלִים  
וְנִמְשָׁלִים לְתַרְשִׁישִׁים וְחֹשְׁמַלִים:  
רְצִים וְאַצִּים וּמִתְקַבְּצִים וְלִלְכֹּת עִמָּךְ מִתְאַמְצִים:  
יִרְאָה לְוַבְשִׁים וּמִתְבוֹשְׂשִׁים  
מִתְאַוְשְׂשִׁים לְעֲבֹדָךְ וּמִתְקוֹשְׂשִׁים:  
מְעַרְיָצִים וּמִקְדִּישִׁים וְקְדֻשָּׁה מְשֻׁלְּשִׁים  
לְאֵל נִעְרָץ בְּסוּד קְדוּשִׁים:

קְדוּשָׁה

נִקְדִּישְׁךָ וְנִעְרִיצְךָ. כְּנֹעַם שֵׁיחַ סוּד שְׂרָפֵי־קְדֻשָׁה.  
הַמְשַׁלְּשִׁים לָךְ קְדֻשָּׁה. וְכֵן כְּתוּב עַל־יַד נְבִיאֵךְ. וְקָרָא  
זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר.

\*\*קְדוּשָׁה. קְדוּשָׁה. קְדוּשָׁה. יְיָ צְבָאוֹת.  
מִלֵּא כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

Responding in praise they say:

“Bless and glorify the Lord from His abode.”

In holy scripture it is written:

“The Lord shall reign for ever,  
Thy God, O Zion, through all generations.  
Hallelujah (Praise ye the Lord).”

Thou art holy; Thy name is holy, and the holy ones each day shall praise Thee evermore.

For all generations proclaim ye God's sovereignty, for He alone is supreme and holy.

Thus be Thy name sanctified, Lord our God, upon Thy people Israel.

In keeping therewith, Lord our God, inspire awe of Thee in all Thy works, veneration for Thee in all Thou hast created, so that all Thy works may revere Thee and all created bow down before Thee. May they all become one fellowship to do Thy will with perfect heart. For, Lord our God, we know that dominion is Thine, might is in Thy hand, power in Thy right hand, and that Thy name shall be revered by all Thou hast created.

Yea, in keeping therewith grant honor to Thy people, praise to those who revere Thee, a bright hope to those who seek Thee, a confident approach to those who yearn for Thee, joy to Thy land, rejoicing to Thy city, flowering of strength to Thy servant David, and rekindling of the lamp of Thy Messiah, son of Jesse. O may this all be speedily in our days.

Yea, in keeping therewith may the virtuous behold and rejoice, the upright exult and the pious sing in happy rejoicing.

לְעַמְתָּם מְשֻׁבְּחִים וְאוֹמְרִים.

כָּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ:

וּבְדַבְרֵי קִדְשֶׁךָ כְּתוּב לְאֹמֵר.

יְיָ מֶלֶךְ יי לְעוֹלָם. אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר. הַלְלוּיָהּ:

אַתָּה קָדוֹשׁ. וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ יי וְקַדוּשֵׁים בְּכָל-יוֹם

יְהַלְלוּךָ סְלָה:

לְדוֹר וָדוֹר הַמְּלִיכּוֹ לְאֵל יי כִּי הוּא לְבַדּוֹ מְרוֹם

וְקַדוּשׁ: וַיִּתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ יי אֱלֹהֵינוּ יי עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ:

וּבְכֵן תֵּן פִּחְדֶּךָ יי אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל-מַעֲשֶׂיךָ. וְאִימְתֶּךָ

עַל כָּל-מַה-שֶּׁבָּרָאת. וַיִּירָאוּךָ כָּל-הַמַּעֲשִׂים. וַיִּשְׁתַּחֲוּ

לְפָנֶיךָ כָּל-הַבְּרוּאִים. וַיַּעֲשׂוּ כָּל־אֲנָךָ אַחַת. לַעֲשׂוֹת

רְצוֹנֶךָ בְּלִבְבֵי שָׁלֵם. כִּמוֹ שֶׁיִּדְעֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ. שֶׁהַשְּׁלֵטוֹן

לְפָנֶיךָ. עַז בְּיָדֶךָ. וּגְבוּרָה בְּיַמִּינֶךָ יי וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל

כָּל-מַה-שֶּׁבָּרָאת:

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד לְעַמְּךָ. תְּהַלְלָה לְיִרְאֵיךָ. וְתִקְוָה

טוֹבָה לְדוֹרֶשֶׁיךָ. וּפְתַחֲוֹן פֶּה לְמִיַּחֲלִים לָךְ. שִׁמְתָה

לְאַרְצֶךָ. שִׁשׁוֹן לְעִירֶךָ יי צְמִיחַת קָרוֹן לְדוֹר עַבְדֶּךָ

יְעַרְיֶכֶת נֵר לְבֵן-יִשִׁי מְשִׁיחֶךָ. בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ:

וּבְכֵן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׂמְחוּ. וַיִּשְׂרִים יַעֲלִזוּ.

וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יִגִּילוּ. וְעוֹלָתְךָ תִּקְפֹּץ-פִּיָּהּ. וְהִרְשָׁעָה

בְּלֵה בַעֲשׂוֹן תִּכְלֶה יי כִּי תַעֲבִיר מִמְּשָׁלַת זָרוֹן מִן הָאָרֶץ:

Then shall iniquity close its mouth and all wickedness vanish as smoke when Thou shalt remove the rule of tyranny from the earth.

Yea, may it be Thou, Lord our God, who wilt speedily rule over all Thy works, in Mount Zion abode of Thy glory, in Jerusalem city of Thy sanctuary, fulfilling the word of the Psalms, "The Lord shall reign forever, thy God, O Zion, through all generations. Hallelujah."

Holy art Thou, awesome Thy name, and besides Thee there is no God. Yea, the prophet Isaiah declares, "The Lord of hosts is exalted in justice, the holy God hallowed in righteousness." Blessed art Thou, Lord the holy King.

Thou hast chosen us from all peoples, loved us and favored us. Thou hast singled us out from all other nations by sanctifying us with Thy commandments and drawing us near, O our King, for Thy service, and Thou hast called upon us Thy great and holy name.

Lord our God, in love Thou hast given us (*this Sabbath day of rest and*) this Day of Atonement, a day of pardoning sin, a day of atoning, forgiveness and absolving of all our sins. It is a day given in love for holy convocation, recalling our going forth from Egypt.

Our God, God of our fathers, on (*this Sabbath day of rest*), this Atonement Day, this day of pardoning sin, this day of holy convocation, pardon our sins and blot out and remove our transgressions from before Thine eyes, as Isaiah said of Thee, "I, even I am He who blots out thy transgressions for Mine own sake, and thy sins I will not remember. I have blotted out thy transgressions as a cloud, thy sins as mist. Return unto Me for I have redeemed thee." And it is said

וְתִמְלֹךְ אַתָּה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ מִהֲרָה עַל כָּל-מַעֲשֵׂיךָ.  
בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ. וּבִירוּשָׁלַם עִיר מִקְדָּשְׁךָ.  
בְּכַתוּב בְּדַבְרֵי קְדֻשָּׁה \*\*יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם. אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן  
לְדֹר וָדֹר. הִלְלוּיָהּ:

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֹךָ. וְאִין אֱלֹוֹהַ מִבְּלַעֲדֶיךָ.  
בְּכַתוּב. וַיִּגְבֹּה יי צְבָאוֹת בַּמְּשָׁפֵט \*\*וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ  
בְּצַדִּיקָה. בְּרוּךְ אַתָּה יי. הַמְּלֹךְ הַקְּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחֵרְתָנוּ מִכָּל-הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אֶתְנוּ וְרָצִיתָ  
בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָנוּ מִכָּל-הַלְשׁוֹנוֹת. וְקִדְשָתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ.  
וְקִרְבַתָנוּ מִלְּבָנוּ לְעִבְדָתְךָ. וְשִׂמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ  
קָרָאתָ:

וְתִתֶּן-לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת (בשבת יום  
הַמְּנוּחַ הַזֶּה. וְאֵת) יוֹם הַכַּפּוּרִים הַזֶּה אֶת-יוֹם סְלִיחַת  
הַעֲזוֹן הַזֶּה. אֶת-יוֹם מִקְרָא קְדֻשׁ הַזֶּה. לְמַחֲלָה.  
וְלִסְלִיחָה. וְלְכַפָּרָה. וְלְמַחֲל בּוֹ אֶת כָּל-עֲוֹנוֹתֵינוּ  
\*\*בְּאַהֲבָה מִקְרָא קְדֻשׁ. זְכֹר לִיצִיאַת מִצְרַיִם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהי אֲבוֹתֵינוּ. מְחַל לְעֲוֹנוֹתֵינוּ (בשבת  
בְּיוֹם הַמְּנוּחַ הַזֶּה. וּ) בְּיוֹם הַכַּפּוּרִים הַזֶּה. בְּיוֹם סְלִיחַת  
הַעֲזוֹן הַזֶּה. בְּיוֹם מִקְרָא קְדֻשׁ הַזֶּה. מְחַה וְהֶעֱבַר פְּשָעֵינוּ  
מִנְּגֵד עֵינֶיךָ. כְּאָמֹר. אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מְחַה פְּשָעֶיךָ  
לְמַעֲנֵי. וְחַטָּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר: וְנֹאמֵר. מְחִיתִי כְעַב  
פְּשָעֶיךָ. וְכַעֲנֹן חַטָּאתֶיךָ. שׁוּבָה אֵלַי כִּי וְאַלְתֶּיךָ: וְנֹאמֵר.

in Thy Law, "For on this day shall atonement be made for you to cleanse you; from all your sins before the Lord you shall be clean."

Our God, God of our fathers, when Thy hand takes hold of justice, make not an end of us. In punishment's hour, blot not our name from Thy book. When Thou comest to searching correction, let Thy mercy forfend Thy just anger. When Thou seest how poor are our works, may Thy pitying justice flow towards us. Our Father, when we cry unto Thee, grant us deliverance at our entreaty, and turn back the captivity of Israel's tents, for behold his cities are desolate. Remember Thy promise that witness shall ne'er be forgot from the mouth of his seed. Unseal, then, that testimony and give of Thy revelation in Thy teaching. May the great Sanhedrin meet again, inspired by Thy teaching. O God, give heed to those who avow Thee, reject those who will not attest Thee. Yea, restore unto strength those possessed by invincible hope.

Our God, God of our fathers, may our prayer come before Thee. Hide not Thyself from our entreaty. For we are neither so shameless of face nor so hardened as to say before Thee, Lord our God, God of our fathers, that we are all righteous and none of us has sinned. Verily, we have sinned, we and our fathers.

בִּי-בְיוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם לְטָהָר אֶתְכֶם. מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם \*\*לִפְנֵי יי תִּטְהָרוּ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

אֵל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כְּלָה	תִּתְאַחַז יְדֶךָ בַּמְשַׁפָּט:
בָּבוֹא תוֹכַחַת נִגְדֶךָ	שְׁמֵנוּ מִסִּפְרֶךָ אֶל-תִּמְחַח:
וְשִׁתֶּךָ לְחֻקּוֹר מוֹסֵר	רַחֲמֶיךָ יִקְדָּמוּ רַגְזֶךָ:
וְלוֹת מַעֲשִׂים בְּשׁוֹרֶךָ	קָרֵב צֶדֶק מֵאֵלֶיךָ:
הוֹרְנוּ בְּזַעֲקֵנוּ לָךְ	צִו יִשׁוּעָתֵנוּ בַּמִּפְגִּיעַ:
וְתָשִׁיב שְׁבוֹת אֱהֲלֵי תָם	פְּתַחְיוּ רְאֵה כִּי שָׁמְמוּ:
זְכֹר נְאֻמָּתְךָ	עֲדוֹת לֹא תִשְׁכַּח מִפִּי זִרְעוֹ:
חֻמֹתֶיךָ תַעֲוֶדָה תִּתִּיר	סֻדְרֶךָ שִׁים בְּלִמּוּדֶךָ:
טַבּוֹר אֲנִי הַסְהַר	נָא אֵל יַחֲסֵר הַמְזִיג:
יְהִי דַע אֶת-אֲשֶׁר יִדְעוּךָ	כִּי־דַע אֶת-אֲשֶׁר לֹא יִדְעוּךָ:
**כִּי תָשִׁיב לְבַצְרוֹן	לְכוֹדִים אֲסִירֵי הַתְּקוּהָ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תָּבֹא לִפְנֵיךָ תִּפְלָתֵנוּ. וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִתְחַנְתְּנוּ. שְׂאִין אֲנִי עֵינִי וְקִשִׁי עֲרָף. לֹא־לִפְנֵיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטְאָנוּ. אֲבָל חָטְאָנוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ:

Of us all judged together as one we avow that we have been guilty and have dealt falsely and dishonestly. We have spoken evil and perverted the right. We have been vicious arrogant and violent. We have forged falsehood and lent evil counsel. We have been false, scoffing, rebellious. We have been impious and impatient of discipline. We have done wrong and broken faith, and have been harsh and hard. We have transgressed and yielded to corruption and that which is vile. We have erred from Thy paths and in mocking led others astray, turning aside from Thy loving commandments and teachings, and it has profited us naught.

"But in all that comes upon us, Thou art just. Thou hast dealt with us in truth; it is we who have done evil."

More than all other peoples we have transgressed,  
Hence deep is our shame more than any  
other nation.

Our joy has gone into exile;  
Because of our sins our heart is faint.  
Our longing is shattered,  
The crown of our glory is ravished.  
Our sanctuary is laid waste  
Through our transgressions.  
Our homeland lies desolate,  
Its beauty is given to strangers;  
Our strength is spent for others.

Yet withal we have not turned back from our erring way. How, then, can we be so shameless and hardened as to say before Thee, Lord our God, God of our fathers, that we are righteous and have sinned not? Verily, we have sinned, we and our fathers.

### VIDDUI — CONFESSION

Lord of the universe, ere other word I utter, I avow that I have neither tongue to speak nor courage to lift my head. For my sins o'ertop me as a burden too grievous to bear, too many to be counted, too great to be told. O Lord my God, God of my fathers, with bowed head and bent knee, humbled

### לחן

אֲשַׁמְנוּ. בַּגְּדָנוּ. גִּזְלָנוּ. דִּבְרָנוּ דָּפִי. הֶעֱוִינוּ וְהִרְשַׁעְנוּ.  
זָדָנוּ. חָמְסָנוּ. טָפְלָנוּ שֶׁקֶר. יַעֲצָנוּ עֲצוֹת רָעוֹת. בְּזָבְנוּ.  
לָצָנוּ. מָרְדָנוּ. גֵּאֲצָנוּ. סָרְרָנוּ. עֲוִינוּ. פִּשְׁעָנוּ. צָרְרָנוּ.  
קִשְׁיָנוּ עֶרְף. רָשָׁעָנוּ. שִׁחַתָנוּ. תַּעֲבָנוּ. תַּעֲוִינוּ וְהִתְעַתָנוּ.  
וְסָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים. וְלֹא שָׁוָה לָנוּ:  
\*\*וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ. כִּי אָמַת עָשִׂיתָ.  
וְאַנְחָנוּ הוֹרְשָׁנוּ:

אֲשַׁמְנוּ מִכָּל־עַם. בְּוִשְׁנוּ מִכָּל־גּוֹי. גָּלָה מִמְּנוּ  
מְשׁוֹשׁ. דָּוָה לִבְנוּ בַּחֲטָאֵינוּ. הִחֲבַל אֹזְנוֹנוּ. וְנִפְרַע פְּאֲרָנוּ.  
זָבֹל מִקִּדְשָׁנוּ. חָרַב בְּעֹנֵינוּ. טִירְתָנוּ הִיָּתָה לְשִׁמְהָ. יְפִי  
אֲדַמְתָנוּ לְזָרִים. כִּחְנוּ לְנִכְרִים. וְעַדְיָן לֹא שָׁבְנוּ מִתְעִיתָנוּ.  
וְהִיאֵךְ נַעִיז פָּנֵינוּ. וְנִקְשָׁה עֲרַפְנוּ. לֹא מָר לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ  
וְאֵלֵהִי אֲבוֹתֵינוּ. צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חֲטָאנוּ \*\*אָבֵל  
חֲטָאנוּ אֲנַחְנוּ וְאַבוֹתֵינוּ:

### וידוי

רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם. קָדֵם כָּל־דְּבָרִי. אֵין לִי פֶה  
לְהַשִּׁיב \*\*וְלֹא מִצַּח לְהָרִים רֹאשׁ: כִּי עֲוֹנוֹתַי עָבְרוּ רֹאשִׁי.  
כְּמִשָּׂא כְבֵד יִכְבְּדוּ מִמְּנִי. וּפִשְׁעֵי רַבּוֹ מִלְּמִנּוֹת \*\*וְחֲטָאֵתִי  
עֲצָמוֹ מִסִּפְרֵ: מִתְנַדָּה אֲנִי לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי וְאֵלֵהִי אֲבוֹתֵי.

in body, prostrating myself, awed in reverence and fear, trembling I confess with strength enfeebled, with spirit humbled, with broken heart. Before Thee, Lord my God, I avow my sins, my wrongdoing and transgressions. O Lord my God, I can declare before Thee but a small part of the evil I have done, and my corruption and base deeds. I can not summon strength to disclose them all and detail them or sum them up.

I am not worthy to crave atonement, pardon and forgiveness. For what am I and what is my life? I am vanity and emptiness, dust and ashes, a worm, a mite. I am shamed by my sins and my wrongdoing, disgraced by my transgressions. Should I try to list and specify them or should I try to sum them up, the time would be exhausted ere I could exhaust them. Courage to confess them fails me; too great is my guilt to be borne, my transgressions are beyond telling. I am shamed and disgraced as a thief uncovered.

Lord of the universe, again I confess that time would be exhausted ere the tale of my sins. Which should I admit, or for which implore remission, pardon and forgiveness? For my sinfulness in general or for specific sins? For the new or for the old? For the hidden and concealed or the known and public, for the remembered or the forgotten? Well I

בְּכַפִּיפַת ראש. בְּכַפִּיפַת קוֹמָה. בְּנִמְיַכַת רוּחַ. בְּחִלְיִשׁוֹת  
חֵיל \*\*בְּשִׁבִירַת לֵב: בְּקָדָה. בְּבָרִיכָה. בְּבָרִיעָה  
\*\*בְּהִשְׁתַּחֲוִיָּה: בְּאִימָה. בְּמוֹרָא. בְּיִרְאָה. בְּרַעְדָה. בְּפַחַד  
\*\*בְּחִלְחָלָה: עַל הַחַטָּאוֹת. וְעַל הָעֲוֹנוֹת. וְעַל הַפְּשָׁעִים.  
שְׁחַטְּאֵתִי וְשַׁעֲוִיתִי וְשִׁפְשַׁעְתִּי לְפָנֶיךָ \*\*יְי אֱלֹהֵי: אֹמֵר  
אֲנִי לְפָנֶיךָ יְי אֱלֹהֵי. מִקְצַת מַעֲשֵׂי הָרָעִים. וְדַרְכֵי  
הַמְקַלְקָלִים \*\*וּמַפְעָלֵי הַמְכַעְרִים: לְגַמְרָם אִי אֶפְשָׁר.  
וְאִין בִּי כַח לְגִלוֹתָם וּלְבָרְרָם. וְלֹא אֶעְצָר-חֵיל  
לְחַבְרָם. וְאִינִי כְדִי לְבַקֵּשׁ עֲלֵיהֶם \*\*מְחִילָה וְסְלִיחָה  
וּבְכַפְרָה: מָה-אֲנִי. מָה-חַיִּי. אֲנִי הַקָּבֵל וְרִיק. עָפָר וְאֶפֶר  
\*\*רָמָה וְתוֹלְעָה: מִתְבוֹשֵׁשׁ אֲנִי מִחַטָּאֵי. וּמִכָּלֵם אֲנִי  
מִעֲוֹנוֹתַי \*\*וְנִחַפֵּר מִפְּשָׁעַי: וְאִם אָבוֹא לְבָרְרָם וּלְחַבְרָם  
וּלְפָרְשָׁם. יִכְלָה הַזְּמַן \*\*וְהִקְמָה לֹא יִכְלוּ: וְאִין לִי פִתְחוֹן  
פֶּה לְהִתְוֹדוֹת עֲלֵיהֶם. גְּדוֹל עֲוֹנֵי מִנְשׂוֹא. עֲצָמוּ פְשָׁעֵי  
מִסְפָּר \*\*בְּשִׁתִּי וְגַם נִכְלַמְתִּי כַּנֹּבֵב בַּמַּחְתָּרַת:

רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם. אִם בָּאתִי לְפָרֵט אֶת-חַטָּאֵי.  
וּלְפָרְשָׁם וּלְבִאָרָם \*\*יִכְלָה הַזְּמַן וְהִקְמָה לֹא יִכְלוּ: עַל אִי  
זֶה מֵהֶם אֶתְבַּע. וְעַל אִי זֶה מֵהֶם אֶתְוֹדָה. וְעַל אִי זֶה  
מֵהֶם אֲבַקֵּשׁ \*\*מְחִילָה וְסְלִיחָה וּבְכַפְרָה: עַל הַכָּלֵל אוֹ  
עַל הַפָּרֵט. עַל הַנִּסְתָּרוֹת אוֹ עַל הַנִּגְלוֹת. עַל הָרְאשׁוֹנוֹת  
אוֹ עַל הָאַחֲרוֹנוֹת. עַל הַחֲדָשׁוֹת אוֹ עַל הַיְשָׁנוֹת. עַל  
הַטְּמוּנוֹת אוֹ עַל הַיְדוּעוֹת. עַל הַנִּזְכָּרוֹת אוֹ עַל הַנִּשְׁכָּחוֹת

know within me how lacking I am in Thy law and commandments, in knowledge and understanding, in righteousness and rectitude, in good deeds and pureness of heart. I have been foolish, dull of wit, without understanding, lacking in perception. I have been turbulent and not serene of faith, guilty, not blameless, wrong, not right, evil, not good, and I have failed to do what is good.

[Yea, I have trespassed against Thy Torah, failed in Thy commandments and contemned Thy teachings. I have been dishonest and violent. I have spoken evil, done evil, perverted the right and walked perversely. I have been arrogant, lustful, violent, covetous and sinful. I have gone astray, forged falsehood, lent evil counsel, been untruthful and false. I have scoffed and been scornful. I have been impatient of discipline, rebellious against Thy words and a despiser of Thy commandments. I have been impious and impure. I have been ensnared and caught by my own words, and have turned aside from Thee. I have disobeyed, done wrong and broken faith. I have been harsh and hard, corrupt of ways, scorning Thy reproof. I have transgressed the truth and yielded to corruption and that which is vile. Far from Thy paths I have erred, in mocking led others astray, and have committed grievous sins innumerable.]

Therefore, shouldst Thou judge me according to my deserts, woe is me, alas, unhappy me, woe unto my soul! Or shouldst Thou seek to cleanse and purge me as the refiner draws silver from dross, no precious metal might be found in me.

מִמְּנִי: אֲנִי יוֹדֵעַ בְּעֲצָמִי שְׂאִין בִּי. לֹא תוֹרָה וְלֹא מִצְוָה.  
לֹא דַעַת וְלֹא תְבוּנָה. לֹא צְדָקָה וְלֹא כְשָׁרוֹן. לֹא גְמִילוֹת  
חֲסָדִים וְלֹא יִשְׁרוֹת לֵבָב: אֲבָל אֲנִי אֲוִיל וְלֹא יוֹדֵעַ.  
בְּעַר וְלֹא מִבִּין. גִּזְלוֹן וְלֹא נֶאֱמָן. חַיֵּב וְלֹא זָכִי. רָשָׁע  
וְלֹא צְדִיק. רָע וְלֹא טוֹב \*\*וְכָל-מַעֲשִׂים טוֹבִים לֹא  
עָשִׂיתִי:

אֲבָל אֲשַׁמְתִּי בְּתוֹרָתְךָ. בְּגִדְתִּי בְּמִצְוֹתֶיךָ \*בְּזִיתִי  
אֶמְרִיךָ: גִּנְבֹתִי. גִּזְלוֹתִי. הַבְרֹתִי דָפִי. הִרְעוֹתִי. הִעֲוִיתִי.  
הִלְכֹתִי עִמָּךְ בְּקָרִי \*\*וְהִרְשַׁעְתִּי: זָדוֹתִי. זְנוּתִי. חֲמֹסוֹתִי.  
חֲמֹדוֹתִי. חֲטָאוֹתִי. לְטַעֲוִיתִי. טַפְלוֹתִי שֶׁקֶר \*\*יַעֲצֹתִי עֲצוֹת  
רָעוֹת: כְּחֻשְׁתִּי. כְּזָבֹתִי. לְצַתִּי. לוֹצְצֹתִי. מְרִידוֹתִי  
בְּדַבְרֶיךָ \*מֵאֲסוֹתִי מִצְוֹתֶיךָ: נֶאֱצַתִּי. נֶאֱפַתִּי. נוֹקְשֹׁתִי.  
נִלְכַדְתִּי בְּאִמְרֵי פִי \*\*סָרְתִּי מֵאַחֲרֶיךָ: סָרְתִּי. עֲוִיתִי.  
פִּשְׁעוֹתִי. צָרְתִּי. קִשְׁתִּי עָרַף. קִצְתִּי בְּתוֹכְחוֹתֶיךָ  
\*\*קִלְקַלְתִּי דַרְכֵי: רָשַׁעְתִּי. שִׁחַתִּי. שִׁקְרָתִי. הִנְעַבְתִּי.  
תַּעֲוִיתִי. וְתַעֲתַעְתִּי \*\*וְכָל-עֲבֻרוֹת רָעוֹת עָשִׂיתִי:

וְאִם אֶתָּה דָן אֹתִי כְּמַעֲשֵׂי. אוֹי לִי. אוֹיָהּ-לִי. אֱלֹלִי  
לִי. אֶתָּה עָלַי \*\*אוֹיָהּ עַל נַפְשִׁי: וְאִם תִּבְקַשׁ לְנִקּוֹתִי  
כְּמַטְהָר וְכְמִצְרָף כֶּסֶף \*\*לֹא יִשָּׂאֵר מִמְּנִי מְאוּמָה:

So may it be Thy will, O Lord my God, God of my fathers, to come not into judgment with Thy servant, for no living can justify himself before Thee. What am I and what is my life? I am as stubble before fire, dry faggots before flame, as a sherd overlaid with silver dross, as vanity of vanities, as nothing. Wherewith can I come before Thy presence, Lord my God, or what healing may I seek from Thee? I have been as a rebellious, wayward child doing evil in Thy eyes, as a servant disobeying his master, as a pupil contradicting his teacher. What Thou hast declared clean I have defiled, and what Thou hast declared unclean I have treated as clean. What Thou hast forbidden I have permitted, and what Thou hast permitted I have forbidden. What Thou lovest I have hated, and the hateful to Thee I have loved. What Thou hast deemed trivial I have made important, and what Thou hast made important I have treated lightly. What Thou hast brought near I have pushed away, and what Thou hast made remote I have brought near.

Yet not of set purpose to provoke Thee I acted, and therefore I take courage to implore of Thee pardon, atonement, and remission of guilt. Yea, I have set my face as granite, knowing that I can not lastingly be shamed if I trust in Thee, O Lord, and avow that Thou art my God. On the greatness of Thy loving kindness I rely. I know that Thou art God, gracious and compassionate, long suffering, abundant in mercy and greatly beneficent, bethinking Thee of evil.

#### *The Reader's Confession*

Lord of the Universe, not alone for myself do I pray, supplicate and confess, but for myself and for all this holy

יהי רצון מלפניך יי אלהי ואלהי אבותי. שלא  
 תבוא במשפט את עבדך \*כי לא יצדק לפניך כל-חי:  
 מה-אני. מה-חיי. אני כקש לפני אש. וכעצים יבשים  
 לפני האור. כסוף סינים מצפה על חרש. הבל הבלים  
 \*שאין בו ממש: במה אקדם פניך יי אלהי. או מה  
 רפואה \*אבקש ממך: כבן סורר ומורה הייתי להכעיסך  
 \*ולעשות הרע בעיניך: כעבד מורד באדוניו. ובתלמיד  
 \*חולק על רבו: את-אשר טהרת טמאתי. ואת-אשר  
 טמאת טהרתי: את-אשר אסרת התרתי. ואת-אשר  
 התרת אסרתי: את-אשר אהבת שנאתי. ואת-אשר  
 שנאת אהבתי: את-אשר הקלת החמרתי. ואת-אשר  
 החמרת הקלתי: את-אשר קרבת הרחקתי. ואת-אשר  
 הרחקת קרבת: אך לא להכעיסך נתכונתי: ובעזות  
 מצח באתי לבקש מלפניך \*מחילה וסליחה וכפרה:  
 שמתי פני כחלמיש. ואדע כי לא אבוש. כי עליך  
 בטחתי יי \*אמרת אלהי אלהי: ונשענתי על רבי  
 חסדיך. כי ידעתי כי אתה אל חנון ורחום. אך אפים  
 ורב-חסד \*ומרבה להיטיב:

אין הקהל אומרים את זה אלא הש"ץ בלבד

רבוננו של עולם. לא על עצמי בלבד אני  
 מתפלל. ומתודה ומתחנן. כי אם בעדי. ובעד כל-



congregation assembled before Thee. Unfit and unworthy am I to confess, to pray or supplicate for myself alone; how much the less for others. Yet I have directed my heart to Thy mercy, for it is Thy way to set aside Thy anger. It is Thy nature to show forbearance, and Thy wont to show mercy to Thy creatures who turn to Thee in penitence and confess before Thee, openly avowing their evil ways and rueing and forsaking them. For, as the Bible declares, "he who covers his transgressions shall not prosper; but he who confesses and forsakes them shall find mercy."

Lord of the universe, the way of Thy tribunal is not as that of human judgment. In human justice when one has a claim on another, he summons him before a judge. If the accused exculpates himself, he is freed; but if he admits his debt, he is compelled to make amends. But in Thy court of true justice, woe unto him and woe to the soul of him who denies his guilt; whereas to him who admits and renounces it Thou showest Thy love and releasest him from punishment.

So this day let the power of Thy mercy be manifest by removing the guilt of Thy people who in confession before Thee declare:—

Of us all judged together as one we avow that we have been guilty and have dealt falsely and dishonestly. We have spoken evil and perverted the right. We have been vicious, arrogant and violent. We have forged falsehood and lent evil counsel.

הַקָּהָל הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה. הָעוֹמְדִים לְפָנֶיךָ: וְאֵף עַל פִּי  
שְׂאִינִי רָאוּי. וְלֹא הַגּוֹן. וְלֹא כְדִי. לְהַתְּוֹדוֹת וּלְהַתְּפַלֵּל.  
וּלְהַתְּחַנֵּן עַל עֲצָמַי. וְכָל-שָׂכֵן עַל אַחֲרָיִם. שְׂמַתִּי לְבִי  
לְנֶגֶד רַחֲמֶיךָ. כִּי דַרְכְּךָ לְהַעֲבִיר קֶצְפָּךָ. וּמִקְדָּתְךָ  
לְהַאֲרִיךְ אַפְּךָ. וּמִנְהַלְקֶךָ לְרַחֵם עַל בְּרִיּוֹתֶיךָ הַשְּׂבִיִם  
אֱלֹהֶיךָ. וּמִתְוֹדִים לְפָנֶיךָ: וְעוֹזְבִים וּמִתְנַחֲמִים עַל  
פְּשָׁעֵיהֶם. וְלֹא מְכַסִּים עֲלֵיהֶם: שָׂכֵן כְּתוֹב. מְכַסֶּה  
פְּשָׁעָיו לֹא יִצְלִיחַ \*וּמוֹדָה וְעֹזֵב יִרְחָם:

רְבוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם. מְנַהֵג בֵּית דִּינְךָ הַצָּדֵק. לֹא  
כְּמִנְהַג בְּתֵי דִינָיו \*שֶׁל בָּשָׂר וָדָם: כִּי מִדַּת בָּשָׂר וָדָם.  
בְּשֹׂאדָם תּוֹבֵעַ אֶת-חֲבֵרוֹ בְּמִמּוֹן \*יֵבֵא אֶל-הַדֵּיָן: אִם  
יִכְפֹּר יִנְצֵל מִן הַמִּמּוֹן. וְאִם מוֹדָה \*מִתְחַיֵּב לְתֵן: וּבֵית  
דִּינְךָ הַצָּדֵק לֹא כָּךְ הוּא. אֵלֶּא אִם יִכְפֹּר. אוֹי לוֹ. אוֹי  
לְנַפְשׁוֹ. וְאִם מוֹדָה וְעֹזֵב. אַתָּה תִּרְחַמְהוּ \*וְתִצִּיל אֶת-  
נַפְשׁוֹ מִדִּינָה שֶׁל גֵּיהֶנָם: וַיִּנְדַע הַיּוֹם עַז רַחֲמֶיךָ. בְּהַעֲבִיר  
אֶת-חַטָּאת עַמְּךָ. הַמִּתְוֹדִים לְפָנֶיךָ וְאוֹמְרִים:

\*אֲשַׁכְּנֶנּוּ. בְּגִדְנוּ. גִּזְלָנוּ. דִּבְרָנוּ דְּפִי. הִעֲוִינוּ  
וְהִרְשַׁעְנוּ. וְדָנוּ. חָמְסְנוּ. טָפְלָנוּ שִׁקְרָה. יַעֲצֵנוּ עֲצוֹת

We have been false, scoffing, rebellious. We have been impious and impatient of discipline. We have done wrong and broken faith, and have been harsh and hard. We have transgressed and yielded to corruption and that which is vile. We have erred from Thy paths and in mocking led others astray, turning aside from Thy loving commandments and teachings, and it has profited us naught.

“But in all that comes upon us Thou art just. Thou hast dealt with us in truth; it is we who have done evil.”

Before our eyes they have snatched the fruit of our toil; it is wrested and stripped from us. Their yoke they have put upon us; we have borne it on our shoulders. “Slaves have lorded it over us, there is none to redeem from their hand.” Though manifold troubles have enveloped us and we have called on Thee, Lord our God, yet Thou hast stayed far from us because of our iniquities, because we have turned from following Thee, and because we have strayed like sheep and have been lost. Withal, we have not turned back from our erring way. How, then, can we be so shameless and hardened as to say before Thee, Lord our God, God of our fathers, that we are all righteous and none of us has sinned. Verily, we have sinned, we and our fathers.

*Silent confession*

Of us all judged together as one we avow that we have been guilty and have dealt falsely and dishonestly. We have spoken evil and perverted the right. We have been vicious, arrogant and violent. We have forged falsehood and lent evil counsel. We have been false, scoffing, rebellious. We have been impious and impatient of discipline. We have done wrong and broken faith, and have been harsh and hard. We have transgressed and yielded to corruption and that which is vile. We have erred and in mocking led others astray, turning aside

רעות. כזבנו. לצנו. מרדנו. נאצנו. סררנו. עוינו.  
פשענו. צררנו. קשינו ערה. רשענו. שחתנו. תעבנו.  
תעינו ותעתענו. וסרנו ממצותיך וממשפטיך הטובים.  
ולא שוה לנו: ואתה צדיק על כל-הבא עלינו. כי  
אמת עשית. ואנחנו הרשענו:

לעינינו עשקו עמלנו. ממשך ומורט ממנו. נתנו  
עלם עלינו. סבלנו על שכמנו. עבדים משלו בנו. פרק  
אין מידם. צרות רבות סבבנו. קראנוך יי אלהינו.  
רחקת ממנו בעינינו. שבונו מאחריך. תעינו כצאן  
ואבדנו. ועדין לא שבנו מהעיתנו. והיאך נעז פנינו.  
ונקשה ערפנו. לומר לפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו.  
צדיקים אנחנו ולא חטאנו. אבל חטאנו אנחנו ואבותינו:

בלחש

אשמנו. בגרנו. גזלנו. דברנו דפי. העוינו והרשענו.  
זדנו. חמסנו. טפלנו שקר. יעצנו עצות רעות. כזבנו.  
לצנו. מרדנו. נאצנו. סררנו. עוינו. פשענו. צררנו.  
קשינו ערה. רשענו. שחתנו. תעבנו. ותעתענו.

from Thy loving commandments and teachings, and it has profited us naught.

“ But in all that comes upon us Thou art just. Thou hast dealt with us in truth; it is we who have done evil.”

Before Thee all exalted what can we say?

Before Thee throned supernal what can we tell?

For Thou knowest what is hidden,

And that which is revealed.

Thou knowest the mysteries of the universe,

And the inmost secrets of all living.

Thou searchest into all man's inner chambers,

And seest into his mind and heart.

There is naught that is hidden from Thee,

Nothing concealed from Thine eyes.

May it be Thy will, Lord our God, God of our fathers, to deal with us in mercy, forgive us all our wrongdoing, pardon and condone all our sins, and help us atone for all our transgressions:—

For sins in Thine eyes committed under compulsion or of free will, secretly or openly, through inadvertence or deliberately;

For sins which of old called for trespass-offering, burnt-offering, or sin-offering, for castigation or excision, or which

וּסְרָנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ. וּמִמְשַׁפְּטֶיךָ הַטּוֹבִים. וְלֹא שָׁוָה לָנוּ:  
וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ. כִּי אִמֶּת עָשִׂיתָ.  
וְאַנְחָנוּ הִרְשַׁעְנוּ:

מִה־נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם. וּמִה־נִּסְפָּר לְפָנֶיךָ  
שׁוֹכֵן שְׁחָקִים: הֲלֹא הִנְסַתְרוֹת וְהִנְגַּלְוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ: אַתָּה  
יוֹדֵעַ רְזִי עוֹלָם. וְתַעֲלָמוֹת סִתְרֵי כָל־חַי: אַתָּה חֹפֵשׁ  
כָּל־חֲדָרֵי בֶטֶן. רוֹאֵה בְּלִיּוֹת וְלֵב: אֵין דָּבָר נֶעְלָם מִמֶּךָ.  
וְאֵין נִסְתָּר מִנְּגַד עֵינֶיךָ: יְהִי רְצוֹן נוֹלְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ  
וְאֵלֵהִי אֲבוֹתֵינוּ. שְׁתַּרְחַם עָלֵינוּ. וְתִמְחַל לָנוּ אֶת־כָּל־  
חַטָּאתֵינוּ. וְתִכְפֹּר לָנוּ אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתִמְחַל  
וְתִסְלַח לְכָל־פְּשָׁעֵינוּ:

יַעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאָנָס:

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִצּוֹן:

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בִּסְתָר:

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוֹי:

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשׁוֹגֵג:

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמִזִּיד:

עַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ חֵיבִין עֲלֵיהֶם אָשָׁם:

עַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ חֵיבִין עֲלֵיהֶם קָרְבָּן:

עַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ חֵיבִין עֲלֵיהֶם חַטָּאת:

עַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ חֵיבִין עֲלֵיהֶם מִלְּקוֹת אַרְבָּעִים:

<sup>1</sup> בקצת קהלות אומרים על חטא כמו שכתוב בדף 330a



O vercoming sin	P ure of eyes
Q uelling oppression	R edeeming and rescuing
S ustaining the falling	T o our remnant showing pity
U ncovering the depths	V ested in splendor

Who is a God like unto Thee?

Yea, in the words of Thy prophet Micah, "Who is like unto Thee, a God pardoning iniquity and passing over the transgression of the remnant of His heritage, who holds not His anger for ever, because He delights in mercy? He will again have compassion upon us, He will overcome our iniquities, yea, cast all our sins into the depths of the sea." Cast all our sins and all the sins of Thy people the house of Israel where no more shall they be recalled nor remembered, nor burden the heart. "Thou wilt show to Jacob the faithfulness, and to Abraham the mercy, which Thou hast sworn to our fathers from days of old."

Our God, God of our fathers, on this (*Sabbath day of rest and*) Day of Atonement, this day of pardoning sin, this day of holy convocation, may there come before Thee the remembrance of us and of our fathers, of Jerusalem Thy city, of the Messiah son of David Thy servant, and of all Thy people of the house of Israel. May this remembrance be presented to Thee and favorably heard and accepted by Thee for our deliverance and happiness, for tender grace and mercy. This day show us Thy mercy and grant us redemption. Lord our God, remember us this day for good. Bethink Thyself of us this day for blessing and preserve us for a life of happiness. With Thy promise of redemption and mercy show us grace and com-

מי אל כְּמוֹךָ:	סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. עוֹנֶה עֲשׂוּקִים
מי אל כְּמוֹךָ:	פּוֹדֶה וּמַצִּיל. צוֹעֵה בְּרַב כַּח
מי אל כְּמוֹךָ:	קָרוֹב לְקוֹרְאָיו. רַחוּם וְחַנוּן
מי אל כְּמוֹךָ:	שׂוֹכֵן שְׁחָקִים. תּוֹמֵךְ תְּמִימִים

כְּכַתּוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ. מִי אֵל כְּמוֹךָ. נִשְׂא עוֹן וְעוֹבֵר עַל פֶּשַׁע. לְשֹׂאֲרֵית נִחְלָתוֹ. לֹא הִחְזִיק לְעַד אַפּוֹ. כִּי חָפֵץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ. יִכַּבֵּשׂ עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל-חַטָּאתָם: וְכָל-חַטָּאת עִמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּמָקוֹם שֶׁלֹּא יִזְכְּרוּ וְלֹא יִפְקְדוּ וְלֹא יַעֲלוּ עַל לֵב לְעוֹלָם: תִּתֵּן אֲמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם. אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבוֹתֵינוּ מִיָּמֵי קֶדֶם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וַיָּבֵא. יִגִּיעַ. יִרְאֶה. וַיִּרְצֶה. יִשְׁמַע. יִפְקֹד. וַיִּזְכֵּר זְכוֹרֹנוּ. וְזָכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. זְכוֹרוֹן יְרוּשָׁלַם עִירֶךָ. וְזָכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן-דָּוִד עַבְדְּךָ. וְזָכְרוֹן כָּל-עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפִלִּיטָה. לְטוֹבָה. לְחַן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. (בשבת בְּיוֹם הַמְנוּחַ הַזֶּה. וּבְיוֹם הַכַּפּוּרִים הַזֶּה. בְּיוֹם סְלִיחַת הַעֲוֹן הַזֶּה. בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ: זְכַרְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקַדְנוּ בּוֹ לְבָרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים: בְּדַבַּר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים חוּס וְחַנּוּן. וְחַמֵּל

passion and have tender pity on us and save us. Our eyes are lifted towards Thee, because a merciful, gracious God and divine King art Thou.

Our God, God of our fathers, reign over all the world in Thy glory, and be supreme over all the earth in Thy splendor. Shine forth in Thy brilliant, glorious power over all the inhabitants of this Thy world, so that all that is made shall know Thou hast made it, that all formed understand Thou hast formed it, and all that has breath of life shall declare, "the Lord God of Israel reigns and His rule has dominion over all."

Sanctify us through Thy commandments and ordain our portion in Thy Torah. Content us with Thy goodness. Rejoice our soul with Thy redemption. Make our heart pure to serve Thee in truth, for Thou, Lord God, art truth, and Thy word, divine King, is eternally true and enduring. Blessed art Thou, Lord, King who pardons and forgives our sins and the sins of His people Israel, each year making our guilt pass away, King over all the earth, who hallows (*the Sabbath*), Israel, and the Day of Atonement.

Lord our God, look with favor on Thy people Israel and on their prayer. Speedily restore worship to Thy temple in Zion, and with loving favor accept Israel's offerings and prayer. May the worship of Thy people Israel evermore find favor with Thee.

In Thine exceeding love, again grant us grace and delight in us, so that our eyes may witness Thy loving return to Zion. Blessed art Thou, Lord who wilt cause Thy Shechinah to return to Zion.

וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ \*\*כִּי אֵל מֶלֶךְ  
חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מֶלֶךְ עַל כָּל-הָעוֹלָם  
כָּלוּ בְכַבוֹדְךָ. וְהִנָּשֵׂא עַל כָּל-הָאָרֶץ בִּיקָרְךָ. וְהוֹפֵעַ  
בְּהַדָּר וְנֹאן עֲזָךָ. עַל כָּל-יֹשְׁבֵי תֵבֶל אֶרֶצְךָ. וַיֵּדַע  
כָּל-פֶּעוּל כִּי אַתָּה פָּעַלְתָּו. וַיָּבִין כָּל-יִצְוֹר כִּי אַתָּה  
יִצְרַתָּו. וַיֹּאמֶר כָּל-אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ \*\*יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
מֶלֶךְ. וּמַלְכוּתוֹ בְּכֹל מְשֻׁלָּה:

בְּדִשְׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. הֵן חֻלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ. שְׂבָעֵנוּ  
מִטּוֹבֶךָ. שִׂמְחֵנוּ נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ  
בְּאֱמֶת. כִּי אַתָּה יְיָ אֱלֹהִים אֱמֶת \*\*וַיִּדְבַּרְךָ מִלִּבֵּנוּ אֱמֶת  
וְקִים לְעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ  
לְעֲוֹנוֹתֵינוּ. וְלְעֲוֹנוֹת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וּמַעֲבִיר אֲשֵׁמוֹתֵינוּ  
בְּכָל-שָׁנָה וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל כָּל-הָאָרֶץ. מְקַדֵּשׁ (בשבת  
הַשַּׁבָּת וְ)יִשְׂרָאֵל. וַיּוֹם הַכִּפּוּרִים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעִמָּךְ יִשְׂרָאֵל. וְלִתְפִלָּתָם שְׂעֵה.  
וְהַשֵּׁב הָעִבְדָּה לְדָבִיר בֵּיתְךָ. וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל וְתִפְלָתָם.  
מִהָרָה בְּאַהֲבָה תִקַּבֵּל בְּרָצוֹן. וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד  
\*\*עֲבַדְתָּ יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תַּחֲפִץ-בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ  
\*\*וְתִחְזַיְנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ. הַמְּחַזֵּיר שְׂבִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

<sup>1</sup>We thank Thee who art the Lord our God to all eternity and God of our fathers. Thou art our Rock, the Rock of our life and Shield of our deliverance. From generation to generation may we thankfully acknowledge Thee and recount Thy praise, for our lives entrusted to Thy hand, for our souls in Thy care, for Thy wonders ever with us, and for Thy marvelous goodness towards us at all times, morning, noon and night. Thou art good, Thy love never fails; Thou art loving, Thy favors never cease. From everlasting have we set our hope on Thee.

For all this, divine Ruler, be Thou ever blessed and sublimely exalted evermore, and may all living give thanks to Thee for ever.

Inscribe all the children of Thy covenant for a life of blessing.

May they ever in truth praise and bless Thy great name, for Thou art good. God our salvation and our help for ever, God of goodness, <sup>1</sup>blessed art Thou, for goodness is Thy being, and thankful praise beseems Thee.

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

*The congregants bow and say in an undertone*

We thank Thee who art the Lord our God, the God of our fathers and God of all flesh. Creator of the whole universe, Thou art our Creator. We bless and thank Thee in Thy greatness and holiness, because Thou hast given us life and preserved us in life. Graciously continue to keep us in life. Gather our exiles to the courts of Thy Temple there to fulfil Thy commandments, serving Thee and doing Thy will with a perfect heart. For this we thank Thee, God blessed in all thanksgiving.

יְמוּדִים אֲנַחֲנוּ לָךְ. כְּשֶׁהֲשִׁיךְ אֹמֵר מוֹדִים הִקְהֵל  
 אֹמְרִים בְּלֶחֶשׁ מוֹדִים דְּרַבֵּן  
 יְמוּדִים אֲנַחֲנוּ לָךְ. שְׂאֵתָה  
 הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.  
 אֱלֹהֵי כָל-בָּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר  
 בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת  
 לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ. עַל  
 שֶׁהַחַיִּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תַּחֲיֶינוּ  
 וְתַחַנְנוּ. וְתִאֶסֶף גְּלוֹתֵינוּ  
 לְחֻצְרוֹת קִדְשֶׁךָ. לְשֹׁמֵר חֻקֶיךָ  
 וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ. וְלַעֲבֹדֶךָ  
 בְּלֵב בְּשָׁלֵם. עַל שְׂאֵנוּ מוֹדִים  
 לָךְ. בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת:  
 עָרַב וּבָקֵר וְצִהָרִים: הַטּוֹב כִּי לֹא-כָלוּ רַחֲמֶיךָ.  
 הַמְרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶיךָ \*\*כִּי מִעוֹלָם קִיַּינוּ לָךְ:  
 וְעַל כָּל־מַעֲלָם יִתְבַּרְךָ. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא תָמִיד שִׁמְךָ  
 מִלְּבָנוּ לְעוֹלָם וָעֶד \*\*וְכָל-הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה:  
 \*\*וְכָתַב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל-בְּנֵי בְרִיתֶךָ:  
 וְיִהְלְלוּ וְיִבְרְכוּ אֶת-שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בְּאַמֶּת לְעוֹלָם.  
 כִּי טוֹב \*\*הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ וְעִזְרָתָנוּ סֵלָה. הָאֵל הַטּוֹב.  
 וְבְרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַטּוֹב שִׁמְךָ. וְלָךְ נִאֶה לְהוֹדוֹת:

*If no Cohen be present to recite the priestly blessing,  
the Reader says (except in the Afternoon Service)*

Our God, God of our fathers, bless us with the threefold blessing written in the Torah by Thy servant Moses, and spoken by the mouth of Aaron and his descendants Thy consecrated priests:—

“The Lord bless thee and keep thee.”

(May this be His will).

“The Lord make His countenance shine upon thee, and be gracious unto Thee.”

(May this be His will).

“The Lord lift up His countenance towards thee and give thee peace.”

(May this be His will).

“When the priests set My name upon the children of Israel, it is I who will bless them.”

### THE PRIESTLY BLESSING

*(Not recited in the Afternoon Service)*

*The descendants of the ancient priesthood, commanded to bless the children of Israel (Numbers 6, 22-27), go before the Ark while the Reader recites the blessings on page 167.*

*A Levite helps them wash their hands, and they offer up the following prayer in silence*

May it be Thy will, Lord our God, that this blessing Thou hast commanded us to set upon Thy people Israel shall be a perfect blessing, without fault or faltering by us, now and evermore.

*As the Reader closes the blessing “and thankful praise bessems Thee” (page 168), the Cohanim turn towards the congregation and chant*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, who hast hallowed us with the sanctity of the priesthood of Aaron, and ordained on us lovingly to bless Thy people Israel.

אם אין כהן לעלות לדוכן לנשיאת כפים הש"ץ אומר  
(חוץ בתפלת מנחה)

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. בְּרַכְנוּ בְּבִרְכַּת הַמְּשַׁלֶּשֶׁת

בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל-יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ. הַאֲמוּרָה מִפִּי אֲהָרֹן

וּבְנָיו כֹּהֲנִים. עִם קְדוּשַׁת קְאָמוֹר:

יְבָרְכֶךָ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ: \*\* כֵּן יְהִי רְצוֹן:

יָאֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ: \*\* כֵּן יְהִי רְצוֹן:

יִשָּׂא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ. וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם: \*\* כֵּן יְהִי רְצוֹן:

וְשָׂמוּ אֶת-שְׁמִי עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָנִי אֲבָרְכֶם:

### ברכת כהנים

בתפלה של שחרית ושל מוסף (אך לא של מנחה) אם יש כהן או כהנים לנשיאת כפים כשמגיע החזן לרצה הכהנים עולים לדוכן ואומרים בלחש

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ. שְׁתַּהֲיֶה בְּרַכָּה זוֹ שְׂצוּיֶתְנוּ

לְבָרְךָ אֶת-עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל. בְּרַכָּה שְׁלָמָה. וְאֵל יְהִי בָּהּ מְכַשׁוּל

וְעוֹן מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם:

אחר שסיים החזן נאה להודות קורא בקול רם. כהנים וכהנים מחזירין פניהם דרך ימין כלפי העם ומברכים בקול רם

בָּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ

בְּקִדְּשָׁתוֹ שֶׁל אֲהָרֹן. וְצוּנוּ לְבָרְךָ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל

בְּאַהֲבָה:



“The Lord bless thee and keep thee. (Amen).

The Lord make His countenance shine upon thee and be gracious unto thee. (Amen).

The Lord lift up His countenance towards thee and give thee peace.” (Amen).

*The congregation respond*

“When they set My name upon the children of Israel, it is I who will bless them.”

(God superbly exalted in power, Thou art peace and Thy name is peace. May it be Thy will to set upon us and all Thy people Israel life with its blessing of peace safeguarded).

*The Cohanim face the Ark and pray in silence*

Lord of the universe, we have done that which Thou hast enjoined upon us. Fulfil Thou now that ancient prayer in which Thou hast taught us to trust, “Look down from Thy holy dwelling, from the heavens, and bless Thy people Israel.”

Our Father, establish peace with weal and blessing, life with grace and kindness, and righteousness with mercy among us and all Israel Thy people. Bless us all alike with the light of Thy presence. For in that light, Lord our God, Thou didst give us the Torah with life, love and tenderness, righteousness with mercy, blessing and peace. May it be good in Thine eyes to bless Thy people Israel with enduring strength and peace.

ואחר כך מנגען יברכך והחזן מקרא להם מלה במלה עד סוף הברכה

יְבָרְכֶךָ יי (בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ) וַיִּשְׁמְרֶךָ (אָמֵן):  
יָאֵר יי (בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ) פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחַנְךָ (אָמֵן):  
יִשָּׂא יי (בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ) פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ  
שְׁלוֹם (אָמֵן):

(וּשְׁמוֹ אֶת-שְׁמִי עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם):

בקצת קהלות אומרים

אֲדִיר בַּמְרוֹם שׁוֹכֵן בְּגִבּוֹרָה. אַתָּה שְׁלוֹם וְשִׁמְךָ שְׁלוֹם:  
יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ שְׁתָּשִׂים עָלֵינוּ. וְעַל-כָּל-עַמֶּךָ בַּיִת  
יִשְׂרָאֵל. חַיִּים וּבְרָכָה לְמִשְׁמַרְתָּ שְׁלוֹם:

הכהנים מחזירים את פניהם כלפי ההיכל ואומרים בלחש

רְבוֹן הָעוֹלָמִים. עָשִׂינוּ מֵה-שְׁגוּרָתְךָ עָלֵינוּ. עֲשֵׂה אַתָּה  
מָה שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ. הַשְׁקִיפָה מִמַּעוֹן קִדְשֶׁךָ מִן הַשָּׁמַיִם. וּבָרַךְ  
אֶת-עַמֶּךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל:

שִׁים שְׁלוֹם. טוֹבָה וּבְרָכָה. חַיִּים תָּן וְחֶסֶד. צְדָקָה  
וְרַחֲמִים עָלֵינוּ. וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ  
בְּלָנוּ יְהוָה בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְּאוֹר פָּנֶיךָ נִתְתָּ לָנוּ יי  
אֱלֹהֵינוּ. תּוֹרָה וְחַיִּים. אֶהְבָּה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים.  
בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרַךְ אֶת-עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל  
בְּרַב-עֵז וְשְׁלוֹם:

“You who cleave to the Lord your God are all of you living this day.”

This day	A ssemble us in happy gathering.	Amen.
This day	B less Thou us.	Amen.
This day	C ommand Thou life for us.	Amen.
This day	D eclare us cleansed.	Amen.
This day	E xalt our banner.	Amen.
This day	F avorably hear our prayer.	Amen.
This day	G rant us grace.	Amen.
This day	H onor Thou us.	Amen.
This day	I ncrease our strength.	Amen.
This day	J ustify our paths.	Amen.
This day	K eep us from weakness.	Amen.
This day	L et us be inscribed for life.	Amen.

And may we and all Israel Thy people be remembered and inscribed before Thee in the book of life and blessing, peace and prosperity, salvation, comfort and happy destiny, for a good and peaceful life.

Blessed art Thou, Lord who blessest Thy people Israel with peace. Amen.

*Usually omitted on the Sabbath, and always omitted in the Additional Service*

Our Father and King, we have sinned before Thee.  
 Our Father and King, we have no king but Thee.  
 Our Father and King, deal with us for Thy glory's sake.  
 Our Father and King, bring us a new year of good.  
 Our Father and King, annul all hurtful and evil decrees against us.

וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בַּיְיָ אֱלֹהֵיכֶם. חַיִּים כְּלַכֶּם הַיּוֹם:  
 הַיּוֹם תִּאֲמָצְנוּ אָמֵן: הַיּוֹם תְּבָרְכֵנוּ אָמֵן:  
 הַיּוֹם תִּגְדְּלֵנוּ אָמֵן: הַיּוֹם תִּתְּנֵנוּ אָמֵן:  
 הַיּוֹם תִּתְּנֵנוּ אָמֵן: הַיּוֹם תִּתְּנֵנוּ אָמֵן:  
 הַיּוֹם תִּתְּנֵנוּ אָמֵן: הַיּוֹם תִּתְּנֵנוּ אָמֵן:  
 הַיּוֹם תִּתְּנֵנוּ אָמֵן: הַיּוֹם תִּתְּנֵנוּ אָמֵן:  
 הַיּוֹם תִּתְּנֵנוּ אָמֵן: הַיּוֹם תִּתְּנֵנוּ אָמֵן:  
 הַיּוֹם תִּתְּנֵנוּ אָמֵן: הַיּוֹם תִּתְּנֵנוּ אָמֵן:  
 הַיּוֹם תִּתְּנֵנוּ אָמֵן: הַיּוֹם תִּתְּנֵנוּ אָמֵן:  
 הַיּוֹם תִּתְּנֵנוּ אָמֵן: הַיּוֹם תִּתְּנֵנוּ אָמֵן:  
 הַיּוֹם תִּתְּנֵנוּ אָמֵן: הַיּוֹם תִּתְּנֵנוּ אָמֵן:  
 הַיּוֹם תִּתְּנֵנוּ אָמֵן: הַיּוֹם תִּתְּנֵנוּ אָמֵן:  
 הַיּוֹם תִּתְּנֵנוּ אָמֵן: הַיּוֹם תִּתְּנֵנוּ אָמֵן:  
 הַיּוֹם תִּתְּנֵנוּ אָמֵן: הַיּוֹם תִּתְּנֵנוּ אָמֵן:

\*\*וּבְסִפּוֹר חַיִּים. בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וּפְרִנְסָה טוֹבָה. וַיִּשׁוּעָה  
 וְנַחֲמָה. וְנִזְרוֹת טוֹבוֹת. נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ. אֲנַחְנוּ וְכָל-  
 עַמּוֹךְ יִשְׂרָאֵל. לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם:  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמְּבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם.  
 אָמֵן:

בחול אומרים (חוץ מבמוסף) ובקצת קהלות אומרים גם בשבת  
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ. חָטְאנוּ לְפָנֶיךָ:  
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ. אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֱלֹהֵי אֲתָה:  
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ. עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמִיךָ:  
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ. חַדֵּשׁ עֲלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:  
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ. בַּטֵּל מִעֲלֵינוּ כָּל-נִזְרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת:

Our Father and King, annul the devices of those who hate us.  
 Our Father and King, bring to naught the design of our enemies.  
 Our Father and King, bring to an end our every oppressor and adversary.  
 Our Father and King, ward off from the children of Thy covenant, pestilence, sword, famine, captivity, disaster, destruction.  
 Our Father and King, restore to perfect health the sick of Thy people.  
 Our Father and King, hold back pestilence from Thy heritage.  
 Our Father and King, remember that we are but dust.  
 Our Father and King, pardon us and forgive all our sins.  
 Our Father and King, repeal the evil decreed against us.  
 Our Father and King, in Thine abundant mercy expunge all record of our guilt.  
 Our Father and King, blot out and remove our transgressions from before Thine eyes.  
 Our Father and King, inscribe us for good in the book of life.  
 Our Father and King, inscribe us in the book of provision and sustenance.  
 Our Father and King, inscribe us in the book of pardon and forgiveness.  
 Our Father and King, write us in the book of redemption and deliverance.  
 Our Father and King, remember us for good before Thee.  
 Our Father and King, make our redemption soon spring forth.  
 Our Father and King, raise up the strength of Thy people Israel.  
 Our Father and King, raise up the strength of Thine anointed.  
 Our Father and King, bring us back through perfect repentance before Thee.  
 Our Father and King, hear our voice, take pity on us and be merciful to us.

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. בַּטֵּל מִחֲשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ:  
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. הַפֵּר עֲצַת אֵיבֵינוּ:  
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. כִּלֵּה כָל-צָר וּמְשֻׁטֵּיִן מִפְּעֻלָּינוּ:  
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. כִּלֵּה דָבָר. וְחָרֵב. וְרָעַב. וְשָׂבִי. וּמִשְׁחִית.  
 וּמִנִּפָּה. מִבְּנֵי בְרִיתְךָ:  
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוּלֵי עַמְּךָ:  
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. מְנַע מִנִּפָּה מִנִּחְלָתְךָ:  
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. זְכֹר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ:  
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. מַחֵל לָנוּ וְסַלַּח לְכָל-עֲוֹנוֹתֵינוּ:  
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. קַרַע רָע גִּזְרֵי דִינֵנוּ:  
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. מַחֵק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים כָּל-שְׁטָרֵי חוֹבֵתֵינוּ:  
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. מַחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִנִּגְדֵי עֵינֶיךָ:  
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. כְּתֹבנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים:  
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. כְּתֹבנוּ בְּסֵפֶר פְּרִנְסָה וּבְלִכְלָה:  
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. כְּתֹבנוּ בְּסֵפֶר מַחִילָה וְסְלִיחָה:  
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. כְּתֹבנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וְיִשׁוּעָה:  
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. זְכַרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ:  
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. הַצְמַח לָנוּ יִשׁוּעָה בְּקָרוֹב:  
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. הָרֵם קָרְן יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ:  
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. וְהָרֵם קָרְן מְשִׁיחֶךָ:  
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. הַחֲזִיקֵנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ:  
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. שְׁמַע קוֹלְנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ:

Our Father and King, grant our prayer, if not because of our merit, then for Thine own sake.

Our Father and King, accept our prayer with merciful favor.

Our Father and King, turn us not away empty from Thy presence.

*The Reader recites Kaddish Le'ela, page 4*

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ. עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנְנוּ:

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ. קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ:

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ. אַל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקִם מִלְּפָנֶיךָ:

קדיש לעילא לש"ץ דף 4

*'The Reader recites this Kaddish*

Exalted and hallowed by God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon ; and say ye, Amen.

Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to express ; and say ye, Amen.

הש"ץ אומר קדיש לעילא

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעֵלְמָא דִּי-בְרָא  
כְרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ. וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ  
(אָמֵן). בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן. וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל.  
בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

\*\*יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעֵלְמָא עֵלְמָיָא

יִתְבָּרַךְ.

וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה.  
וְיִתְהַלַּל. שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעֵלְמָא מִן כָּל-  
בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשֻׁבְחָתָא. וְנַחֲמָתָא. דְאֲמִירָן בְּעֵלְמָא.  
וְאָמְרוּ אָמֵן:

*The following poems are then chanted*

IN THE MORNING SERVICE

*Introduction to the Selihoth, by David ben Bekuda*

For Thine own sake, O God, show grace to Thy people, who eager this morning of worship are come to implore Thy presence.

*"Lord, hearken and act, do not delay."*

For Thine own sake, O God, draw Israel out of the perilous deeps. Full sated with venom and wormwood are they in their exile and wandering. Regard their oppression and sorrow, recall not how they disobey. Give ear to their piteous outcry of worship at morn.

*"Lord, hearken and act, do not delay."*

פתיחה לסליחות

In the Morning Service ——— לשחרית

רְצֵה עִם לְךָ שְׁחַר

בְּמַעַמַד הַשְּׁחַר

וַעֲשֵׂה אֶל-תְּאַחֵר:

דְּלֵה מִמְצֵלֶת יָם

בְּבֵית נוֹדֵם וְשִׁבִים

וְאֵל תִּקְּפוֹן לְמִרְיָם

בְּתַפְלַת הַשְּׁחַר:

וַעֲשֵׂה אֶל-תְּאַחֵר:

לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי

לְחֵלוֹת פְּנִיךָ

אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה

לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי

שְׁבִיעֵי רוּשׁ וְלֶעֶן

וְשׁוֹר לַחֲצֵם וְעֵנִים

וְהֵט אָזְנוֹ לְשׁוֹעֵם

אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה

For Thine own sake, O God, give a token and promise of good. O slake with the cup of redemption our souls so athirst and distressed. From the four ends of earth bring Thy people now banished and scattered, whose mien is made swart and distorted because of ordeals without end.

*Lord, hearken and act, do not delay.*"

For Thine own sake, O God, let Thy mercies flow freely. From heaven Thy lofty abode give ear to the voice of Thy people. Thy wrath and displeasure they bear, their heart beats in dread of rebuke.

*"Lord, hearken and act, do not delay."*

For Thine own sake, O God, show love to Thy children of woe. Give them joy to make good for their grief. Guide their steps in the ways of Thy counsel. Reveal them Thy wonders of kindness. Take pity, compassionate them who the burden have borne from their earliest days, from the womb of the dawn.

*"Lord, hearken and act, do not delay."*

וְעֲשֵׂה לְטוֹבָה אוֹת  
לְמִי יִשַׁע צְמֵאוֹת  
פְּזוּרִים בְּכָל-פְּאוֹת  
עוֹרָם מְאֹד שָׁחַר:  
וְעֲשֵׂה אֶל-תְּאַחֵר:

יְהִמוּ רַחֲמֶיךָ  
שָׁמַע כּוֹל עַמֶּיךָ  
וְאַפֶּךָ וַזַּעַמֶּךָ  
לְבָם מְאֹד סָחַר-חַר:  
וְעֲשֵׂה אֶל-תְּאַחֵר:

דִּלֶּיךָ תִּרְחַם  
וּבַעֲצָתְךָ תִּנְחַם  
וְחֹסֶה-נָּא וְרַחֵם  
וּמִרְחָם מִשָּׁחַר:  
וְעֲשֵׂה אֶל-תְּאַחֵר:

לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי  
וְחַן נִפְשׁוֹת עֲצוּבוֹת  
וְקִבֵּץ נִדְחִים  
אֲשֶׁר מְרַב הִלְאוֹת  
אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה

לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי  
וּמִמַּעוֹן שָׁמֶיךָ  
סוֹבְלֵי קִצְפֶּךָ  
וּמִנְשׂוֹא אֵימֶיךָ  
אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה

לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי  
וּשְׂמִיחָם מִיגוֹנָם  
וְהַפְּלֵא תִסְדְּרֶיךָ  
עַמּוּסִים מִבְּטָן  
אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה

## SELIHOTH

*Standing*

Sovereign God, enthroned in mercy, Thou dealest with us tenderly, again pardoning the sins of Thy people even though again they sin. Thou art ever ready to give pardon to sinners and forgiveness to transgressors, acting in charity towards all with breath of life, not requiting them according to the evil they do. Thou, God, who hast taught us to repeat the thirteen attributes of mercy, remember unto us this day the covenant of those attributes, as Thou didst reveal them of old to Moses the meek, in the words written in Thy Torah:

“And the Lord descended in the cloud and stood with him there and proclaimed the name of the Lord. And the Lord passed before him and proclaimed, ‘The Lord, the Lord, God compassionate and gracious, long-suffering and abundant in mercy and truth, keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression and sin, and absolving.’”

“Pardon Thou our iniquity and sin, and take us for Thy heritage.”

“For on this day shall atonement be made for you to cleanse you; from all your sins before the Lord you shall be clean.”

Merciful God, remember unto us the covenant  
with Abraham Thy beloved, *for Thine infinite mercy.*

Merciful God, remember unto us the covenant  
with Isaac bound on the altar, *for Thine infinite mercy.*

Merciful God, remember unto us the covenant  
with Jacob the perfected, *for Thine infinite mercy.*

Merciful God, remember unto us the merit of  
Joseph the good, *for Thine infinite mercy.*

Merciful God, remember unto us the covenant  
with Moses the prophet, *for Thine infinite mercy.*

## סליחות

## מעומד

אל מלך יושב על כסא רחמים. מתנהג בקסידות:  
מוחל עונות עמו. מעביר ראשון ראשון: מרבה מחילה  
לחטאים. וסליחה לפושעים: עושה צדקות עם כל-  
בשר ורוח. לא ברעתם להם גומל: אל הורתנו  
לומר מדות שלש-עשרה. זכר-לנו היום ברית שלש-  
עשרה. כמו שהודעת לענו מקדם. וכן כתוב בתורתך.  
ויַרְדֵּי יְיָ בַעֲנֵנו. וַיִּתְּצֵב עִמּוֹ שָׁם. וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְיָ. וְשָׁם  
נֶאֱמַר:

וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פְּנֵי וַיִּקְרָא

יְיָ. יְיָ. אל רחום וחנון. ארך אפים ורב חסד ואמת:  
נצר חסד לאלפים. נשא עון ופשע וחטאה ונקה:  
וסלחת לעוננו ולחטאתנו ונחלתנו:

כי-ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם. מכל  
חטאתיכם לפני יְיָ תטהרו:

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לֹן קִימָה דַּאֲבָרָהּם רַחֲמָא

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לֹן קִימָה דַּיִצְחָק עֵקִידָא

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לֹן קִימָה דַּיַּעֲקֹב שְׁלָמָא

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לֹן זְכוּתָהּ דַּיּוֹסֵף צַדִּיקָא

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לֹן קִימָה דַּמֹּשֶׁה נְבִיאָא

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:



Merciful God, remember unto us the covenant  
with Aaron the priest, *for Thine infinite mercy.*

Merciful God, remember unto us the covenant  
with Phineas the zealous, *for Thine infinite mercy.*

Merciful God, remember unto us the covenant  
with David Thine anointed, *for Thine infinite mercy.*

Merciful God, remember unto us the prayer of  
Solomon the king, *for Thine infinite mercy.*

Merciful God, lift Thy right hand that  
redemption bud forth, *for Thine infinite mercy.*

Merciful God, with shame of face we come to  
plead before Thee ; have pity on us,  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, reveal Thy might for us,  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, bring forth our judgment to light,  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, set Thy glory on us,  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, put of Thy splendor on us,  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, let not our punishment be in  
keeping with our evil deeds, *for Thine infinite mercy.*

Merciful God, seek merit for us,  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, devise good for us,  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, bring upon us good in abundance,  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, may Thy mercies be moved in  
our behalf, *for Thine infinite mercy.*

Merciful God, restrain wrath and anger from us,  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, inscribe us in the book of life,  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, inscribe us in the book of mercy,  
*for Thine infinite mercy.*

רַחֲמָנָא אֲדִכְר לן קְיָמָה דְאַהֲרֹן כֹּהֵנָא  
בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדִכְר לן קְיָמָה דְפִינְחָס קְנָאָה  
בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדִכְר לן קְיָמָה דְדָוִד מְשִׁיחָא  
בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדִכְר לן צְלוּתָהּ דְשְׁלֹמֹה מֶלֶכָא  
בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲרִים יְמִינְךָ וְאַצְמַח פְּרָקְנְךָ  
בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא בְּכֶסֶף אֶפְיוֹן אֲחִינֹא לְמַקְרֵי קַמְךָ  
רַחֲמָנָא  
רַחֲמָנָא גְּלִי גְבוּרָתְךָ עָלַן  
בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא דִּינֵן אַפְק לְנַהוּרָא  
בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא הֲדַרְךָ שְׂוֵי עָלַן  
בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא וְלֹא תִתְפַּרַע כְּעוֹבְדֵינָא בִישׁוֹן מִנֵּן  
בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא זִיּוּךְ אֲשֶׁרִי עָלַן  
בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא זְכוּן חֲפֵשׁ לֵן  
בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא חֲשַׁב עָלַן טַבּוֹן  
בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא טַבּוֹן סְגִיָאן אִיתִי עָלַן  
בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא יִתְגַּלְגַּלוֹן רַחֲמֵךָ עָלַן  
בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא כְּבֵשׁ חֲמָתָא וְרַגְזָא מִנֵּן  
בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא כְּתַבִּינוּן בְּסִפְרָא דְחַיִּי  
בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא כְּתַבִּינוּן בְּסִפְרָא דְרַחֲמֵי  
בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא כְּתַבִּינוּן בְּסִפְרָא דְצַדִּיקֵי  
בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

Merciful God, inscribe us in the book of the good,  
*for Thine infinite mercy*

Merciful God, inscribe us in the book of the upright and innocent,  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, inscribe us in the book of provision and sustenance,  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, make not of us an end,  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, forgive and remit our sins and iniquities,  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, cause the light of Thy goodness to shine upon us.  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, be Thou our stay and support,  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, appoint for us a happy omen,  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, open the heavens to prayer,  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, receive our prayers with favor,  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, receive suppliant prayers in time of distress,  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, have mercy on our souls,  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, bring upon us a good year,  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, turn Thine indignation from us,  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, let us not go empty from Thy presence,  
*for Thine infinite mercy.*

“And the Lord passed before Moses and proclaimed, ‘The Lord, the Lord, God compassionate and gracious, long-suffering and abundant in mercy and truth, keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression and sin, and absolving.’”

“Pardon Thou our iniquity and our sin, and take us for Thy heritage.”

“For on this day shall atonement be made for you to cleanse you; from all your sins before the Lord you shall be clean.”

רַחֲמָנָא כְּתִבֵּינוּ בְּסִפְרָא דְיִשְׁרֵי וְתַמִּימֵי  
 בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא כְּתִבֵּינוּ בְּסִפְרָא דְפְרָנְסָא וּמְזוֹנֵי  
 בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא לָא תַעֲבֹד וְנִמְרָא לָן  
 בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא מַחֵל וּשְׂבַק לְחֹבִין וּלְעוֹנִין  
 בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא נְהוּר טוֹבָךְ אֲנַהֵר עֲלֵן  
 בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא סְעִיד וְסַמִּיד הוּי לָן  
 בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא עֵבֵד עֲמָנָא אַתָּא לְטַב  
 בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא פְּתַח שְׁמַיָּא לְצְלוֹתֵין  
 בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא צְלוֹתָנָא קַבֵּל בְּרַעוּא  
 בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא קַבֵּל צְלוֹתֵין וּבְעוֹתֵין בְּעֵדֵין עֵקֶתֵין  
 בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא רַחֵם עַל נַשְׁמַתֵין  
 בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא שְׁתָּא טַבְתָּא אִיתֵי עֲלֵן  
 בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא תוֹב מְרַנְדֵךְ  
 בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא וְלֹא נְהַדֵּר רִיקָם מִן־קַמְךָ  
 בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

וַיַּעֲבֹר יי על פניו וַיִּקְרָא

יי. יי. אל רחום וחנון. ארך אפים ורב חסד ואמת:  
 נצר חסד לאלפים. נשא עון ופשע וחטאה ונקה:  
 וסלחת לעווננו ולחטאתנו ונחלתנו:  
 כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם. מפל  
 חטאתיכם לפני יי תטהרו:

Gone are the men of faith who marched in the strength of their deeds, mighty to stand in the breach and ward off evil decrees. A bulwark they were unto us, a refuge in time of wrath, appeasing Thine anger by prayer, restraining Thine ire by entreaty. Ere they called Thou didst answer, for they knew how to pray and appease. For their sake, O tender Father, Thou didst not send them empty away. For our sins that are great we have lost them; they are taken from us for our wrongdoing. They have gone to eternal rest, and left us, alas, to sorrow. They who built up the fence are no more; they are perished who could avert anger. There are none left to stand in the breach; those fit to appease Thee are gone. We have wandered four corners of earth, but nowhere relief have we found. Shamefaced we come back unto Thee to seek Thee this hour of forgiveness.

Sovereign God enthroned in mercy, Thou dealest with us tenderly, again pardoning the sins of Thy people even though again they sin. Thou art ever ready to give pardon to sinners and forgiveness to transgressors, acting in charity towards all with breath of life, not requiting them according to the evil they do. Thou, God, who hast taught us to repeat the thirteen attributes of mercy, remember unto us this day the covenant of those attributes, as Thou didst reveal them of old to Moses the meek, in the words written in Thy Torah:

“And the Lord descended in the cloud and stood with him there and proclaimed the name of the Lord. And the Lord

אֲנֹשִׁי אֲמוּנָה אָבְדוּ  
 גְבוּרִים לַעֲמוּד בַּפֶּרֶץ  
 הָיוּ לָנוּ לְחֹמֶה  
 זֹעֵכִים אַךְ בַּלְחָשׁ  
 טָרָם קָרְאוּךָ עֲנִיתָם  
 כָּאֵב רַחֲמֶת לַמַּעַן  
 כִּרְב עֲוֹנוֹנוּ אֲבָדְנוּם  
 סָעוּ הַמָּה לְמִנוּחֹת  
 פָּסוּ גֹדְרֵי גֵדֵר  
 קָמִים בַּפֶּרֶץ אֵין  
 שׁוֹטְטֵנוּ בְּאַרְבַּע פְּנוֹת  
 שָׁבְנוּ אֵלֶיךָ בְּבִשְׁת פָּנֵינוּ  
 אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים. מִתְּנֶהֱג בְּחִסְדֵי־וֹת:  
 מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ. מִעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן: מִרְבֵּה מִחִילָה  
 לְחַטָּאִים. וְסִלִּיחָה לְפוֹשְׁעִים: עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל־  
 בָּשָׂר וְרוּחַ. לֹא כִרְעַתָּם לָהֶם גּוֹמֵל: אֵל הוֹרֵתָנוּ לִזְמַר  
 מִדֹּת שְׁלֹש־עֶשְׂרֵה. זְכַר־לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹש־עֶשְׂרֵה.  
 כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָּעָנוּ מִקֶּדֶם. וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ. וַיֵּרֶד  
 יי בְּעָנָן. וַיִּתְּצַב עִמּוֹ שָׁם. וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יי. וְשָׁם נִאֶמְרָ:

בְּאִים בְּכַח מַעֲשֵׂיהֶם:

וְרוּחִים אֶת־הַנְּזוּרוֹת:

וְלִמְחֶסֶה בְּיוֹם זַעַם:

חֲמָה עֲצָרוּ בְּשׁוּעֵם:

יְוָדְעִים לַעֲתוֹר וְלִרְצוֹת:

לֹא הַשִּׁיבוֹת פְּנֵיהֶם רִיקָם:

נִאֶסְפוּ מִנוּ בְּחַטָּאֵינוּ:

עֲזְבוּ אוֹתָנוּ לְאַנְחוֹת:

צָמְתוּ מִשִּׁבֵי חֲמָה:

רֵאִוִים לְרְצוֹתְךָ אֶפְסוּ:

הַתְּרוּפָה לֹא מִצֵּינוּ:

לְשַׁחֲרָךְ אֵל בְּעֵת סְלִיחָתָנוּ:

passed before him and proclaimed, 'The Lord, the Lord, God compassionate and gracious, long-suffering and abundant in mercy and truth, keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression and sin, and absolving.' "

"Pardon Thou our iniquity and sin, and take us for Thy heritage."

"For on this day shall atonement be made for you to cleanse you; from all your sins before the Lord you shall be clean."

Stunned by our woes, enfeebled by sorrows, we are brought very low and are humbled to the dust. O merciful One, we may be stiff-necked and rebellious, such is our nature; our mouths may declare "we have sinned," our hearts be hard and perverse, yet Thou supremely exalted art merciful from aye, and pardon is ever with Thee. Repenting Thee of evil and inclining to mercy, hide not Thyself in times like these, for we are sore troubled. Make known unto all that Thy goodness and love are still with us. Seal the mouth of the accuser that he indict us not; rebuke him that he be silent. Let a good spokesman arise to declare our uprightness and absolve us. Merciful, gracious God, unto Moses faithful in all Thy house Thou hast revealed Thy ways at his entreaty to Thee, and Thou madest him know Thy truth.

ויעבר יי על פניו ויקרא

יי יי אל רחום וחנון. ארך אפים ורב חסד ואמת:  
נצר חסד לאלפים. נשא עון ופשע וחטאה ונקה:  
וסלחת לעוננו ולחטאתנו ונחלתנו:

כי-ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם. מכל  
חטאתיכם לפני יי הטהרו:

תמהנו מרעות תשש כחנו מצרות:

שחנו עד למאד שפלנו עד עפר:

רחום כף היא מדתנו קשי ערף וממרים אנחנו:

צעקנו בפניו חטאנו פתלתל ועקש לבנו:

עליון רחמיה מעולם סליחה עמה היא:

נחם על הרעה מטה כלפי חסד:

לא תתעלם בעתות כאל כי בצרה גדולה אנחנו:

יודע לעיני הכל טובה וחסדה עמנו:

חתם פי שטן ואל ישטן עלינו זעם-בו וידום:

ויעמוד מליץ טוב לצדקנו הוא יגיד ישרנו:

הרכיך רחום וחנון גלית לנאמן-בית:

בבקשו אז מלפניה אמנתה הודעת לו:

Sovereign God enthroned in mercy, Thou dealest with us tenderly, again pardoning the sins of Thy people even though again they sin. Thou art ever ready to give pardon to sinners and forgiveness to transgressors, acting in charity towards all with breath of life, not requiting them according to the evil they do. Thou, God, who hast taught us to repeat the thirteen attributes of mercy, remember unto us this day the covenant of those attributes, as Thou didst reveal them of old to Moses the meek, in the words written in Thy Torah:

“And the Lord descended in the cloud and stood with him there and proclaimed the name of the Lord. And the Lord passed before him and proclaimed, ‘The Lord, the Lord, God compassionate and gracious, long-suffering and abundant in mercy and truth, keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression and sin, and absolving.’”

“Pardon Thou our iniquity and sin, and take us for Thy heritage.”

“For on this day shall atonement be made for you to cleanse you; from all your sins before the Lord you shall be clean.”

*Chanted responsively*

Rock of our strength, we have sinned. O Creator, forgive us.

“Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is one.”

Blessed be His name and glorious sovereignty for ever and ever.

אל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים. מִתְנַהֵג בְּחִסְדֵיךָ:  
מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ. מִעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן: מִרְבֵּה מַחִילָה  
לְחַטָּאִים. וְסִלִּיחָה לְפוֹשְׁעִים: עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל־בָּשָׂר  
וְרוּחַ. לֹא כִרְעַתְם לָהֶם גּוֹמֵל: אֵל הוֹרֵתָנוּ לִזְמַר מִדְּוֹת  
שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה. זְכַר־לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה. כְּמוֹ  
שֶׁהוֹדַעְתָּ לְעַנּוֹ מִקֶּדֶם. וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ. וַיֵּרֶד יי  
בְּעַנְנוֹ. וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם. וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יי. וְשֵׁם נֶאֱמָר:

וַיַּעֲבֹר יי עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא

יי יי. אֵל רַחוּם וְחַנוּן. אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְאֱמֶת:  
נִצַּר חֶסֶד לְאֱלֹפִים. נִשְׂא עֶז וְפָשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְיָה:  
וְסִלִּיחָה לְעוֹנָיו וְלְחַטָּאתָיו וְנַחֲלָתָיו:  
כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם. מִכָּל  
חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יי תִּטְהַרּוּ:

חזן וקהל

חַטָּאֵנוּ צוּרְנוּ. סִלַּח לָנוּ יוֹצֵרְנוּ:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. יי אֱלֹהֵינוּ. יי אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלִכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

*"The Lord He is God, the Lord He is God."*

Angels on high proclaim

*"The Lord is our Lord."*

His treasured people give answer

*"The Lord He is God, the Lord He is God."*

Heavenly spheres proclaim

*"The Lord is our Lord."*

His standard-bearing people give answer

*"The Lord He is God, the Lord He is God."*

*Some congregations add*

Throngs on high proclaim

*"The Lord is our Lord."*

Israel in exile and sorrow give answer

*"The Lord He is God, the Lord He is God."*

*The Lord is King, the Lord was King, the Lord shall be King  
for ever and ever.*

Ere heavens and earth are meted out *the Lord is King.*

Ere heavenly lights shone forth *the Lord was King.*

When the earth shall wax old as a garment and the heavens  
vanish as smoke,

*the Lord shall be King for ever and ever.*

*The Lord is King, the Lord was King, the Lord shall be King  
for ever and ever.*

Ere yet He makes earth or sky *the Lord is King.*

When He set His creatures on earth *the Lord was King.*

What time He shall gather His people from the four corners  
of the earth,

*the Lord shall be King for ever and ever.*

*The Lord is King, the Lord was King, the Lord shall be King  
for ever and ever.*

יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים. יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים:

אֱרֵאֲלֵי מַעֲלָה אֹמְרִים יְיָ אֲדַנְיָנוּ:

בְּחִירֵי סִגְלָה עֹנִים וְאֹמְרִים

יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים. יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים:

גַּלְגַּלֵי מַעֲלָה אֹמְרִים יְיָ אֲדַנְיָנוּ:

דְּגוּלֵי סִגְלָה עֹנִים וְאֹמְרִים

יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים. יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים:

בְּקֶצֶת קֵהֳלוֹת מוֹסִיפִין

דְּמוֹנֵי מַעֲלָה אֹמְרִים יְיָ אֲדַנְיָנוּ:

וְיִשְׂרָאֵל בְּצַרְתָּם וּבִגְלוֹתָם עֹנִים וְאֹמְרִים

יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים. יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים:

חֶזֶן וְקֵהֶל

יְיָ מַלְאָךְ. יְיָ מַלְאָךְ. יְיָ יְמַלֵּךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בְּטָרֶם שְׁחָקִים וְאַרְקִים נִמְתָּחוּ יְיָ מַלְאָךְ.

וְעַד לֹא מְאֹרֹת זָרְחוּ יְיָ מַלְאָךְ.

וְהָאָרֶץ כְּבָגֵד תִּבְלָה וְשָׁמַיִם כְּעָשָׂן נִמְלָחוּ

יְיָ יְמַלֵּךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

יְיָ מַלְאָךְ. יְיָ מַלְאָךְ. יְיָ יְמַלֵּךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְעַד לֹא עָשָׂה אֶרֶץ וְחֻצוֹת יְיָ מַלְאָךְ.

וּבִהְבִּינוּ יְצוּרִים עָלֵי אֶרְצוֹת יְיָ מַלְאָךְ.

וְעַתָּה יִקְבֹּץ נְפוּצִים מֵאַרְבַּע נְפוּצוֹת

יְיָ יְמַלֵּךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

יְיָ מַלְאָךְ. יְיָ מַלְאָךְ. יְיָ יְמַלֵּךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Sole God proclaimed as "I am that I am", He was, He is, He ever will be. He sends death and gives life. Before Him was no creative power, nor will be after Him.

- Answer us, our Father.
- Answer us, our Creator.
- Answer us, our Redeemer.
- Answer us, Thou who dost search us.
- Answer us, Thou who art glory and majesty.
- Answer us, Thou who art constant in comfort.
- Answer us, Thou who art pure and right.
- Answer us, Thou who art ever living.
- Answer us, Thou who art pure of eyes.
- Answer us, Thou who dwellest in the heavens.
- Answer us, Thou who art mighty in strength.
- Answer us, Thou God who takes no delight in wickedness.
- Answer us, Thou supreme King of kings.
- Answer us, Thou who art awesome and uplifted.
- Answer us, Thou who upholdest the falling.
- Answer us, Thou who helpest the needy.
- Answer us, Thou who dost redeem and deliver.
- Answer us, Thou who art just and canst vindicate.
- Answer us, Thou who art nigh to those who call on Thee.
- Answer us, Thou who art supremely exalted.
- Answer us, Thou who dwellest in the empyrean.
- Answer us, Thou who upholdest the guiltless.

*Chanted responsively*

- Answer us, Thou God of Abraham, answer us,  
Answer us, in favored hour, answer us.
- Answer us, Thou awe of Isaac, answer us,  
Answer us, in troubled hour, answer us.
- Answer us, Thou strength of Jacob, answer us,  
Answer us, in mercy's hour, answer us.

מִיֶּחֶד בְּאֵהוּיָהּ אֲשֶׁר אֵהוּיָהּ. הוּא הָיָה. וְהוּא הוֹתָה.  
וְהוּא יִהְיֶה. הוּא מִמִּית וּמְחַיֶּה. לְפָנָיו לֹא נֹצֵר אֵל.  
וְאַחֲרָיו לֹא יִהְיֶה:

- עַנּוּ אָבוּנוּ עַנּוּ
- עַנּוּ בּוֹרְאֵנוּ עַנּוּ
- עַנּוּ גּוֹאֲלֵנוּ עַנּוּ
- עַנּוּ דּוֹרְשָׁנוּ עַנּוּ
- עַנּוּ הוֹד וְהַדָּר עַנּוּ
- עַנּוּ הוֹד וְהַדָּר עַנּוּ
- עַנּוּ יְיָ וְיִשְׂרָאֵל עַנּוּ
- עַנּוּ חַי וְקַיִם עַנּוּ
- עַנּוּ יוֹשֵׁב שָׁמַיִם עַנּוּ
- עַנּוּ לֹא אֵל חֶפְץ רָשָׁע עַנּוּ
- עַנּוּ כַּבִּיר כַּח עַנּוּ
- עַנּוּ מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים עַנּוּ
- עַנּוּ נֹרָא וְנִשְׁגָב עַנּוּ
- עַנּוּ עֹזֵר דְּלִים עַנּוּ
- עַנּוּ סוֹמֵךְ נוֹפְלִים עַנּוּ
- עַנּוּ לֹא אֵל חֶפְץ רָשָׁע עַנּוּ
- עַנּוּ צַדִּיק וּמַצְדִּיק עַנּוּ
- עַנּוּ פּוֹדֵה וּמַצִּיל עַנּוּ
- עַנּוּ רֵם וְנִשְׂא עַנּוּ
- עַנּוּ קָרוֹב לְקִרְאָיו עַנּוּ
- עַנּוּ רֵם וְנִשְׂא עַנּוּ
- עַנּוּ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים עַנּוּ
- עַנּוּ תְּמוּמִים עַנּוּ:

חזן וקהל

- עַנּוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם עַנּוּ: עַנּוּ הָעוֹנֶה בְּעֵת רְצוֹן עַנּוּ:
- עַנּוּ וּפְחָד יִצְחָק עַנּוּ: עַנּוּ הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה עַנּוּ:
- עַנּוּ אָבִיר יַעֲקֹב עַנּוּ: עַנּוּ הָעוֹנֶה בְּעֵת רַחֲמִים עַנּוּ:

Answer us, Thou shield of David, answer us.

Answer us, God of the mystic throne, answer us.

Answer us, loving and merciful God, answer us.

*(In the Additional Service there is here recited the prayer)  
"Sovereign God enthroned" to "you shall be clean", page 182*

Merciful and gracious God, we have sinned before Thee;  
have mercy on us.

A wesome God, B eneficent and good to all Thy creatures,  
C lothed in right, D eclaring truth,

*God, we have sinned before Thee; have mercy on us.*

E ver constant in comforts, F oreseeing, G lorious in  
wonders, H earkening to prayers,

*God, we have sinned before Thee; have mercy on us.*

I nvoking the generations, J udging in knowledge,  
K nowing all that is hidden, L ord of forgiveness, M oving  
o'er the skies,

*God, we have sinned before Thee; have mercy on us.*

N igh in trouble, O verflowing in virtue, P ardoning sins,  
Q uelling sinfulness, R emembering the covenant with the  
fathers,

*God, we have sinned before Thee; have mercy on us.*

עֲנֵנוּ מִגֵּן דָּוִד עֲנֵנוּ:

עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי הַמְּרֻכָּבָה עֲנֵנוּ:

עֲנֵנוּ רַחוּם וְחַנוּן עֲנֵנוּ:

במוסף אומרים אל מלך. ויעבר. וסלחת. כי ביום הזה. דף 182

רַחוּם וְחַנוּן. חָטְאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

אֲרוֹן הַסְּלִיחוֹת בּוֹחֵן לְבָבוֹת

גּוֹלָה עֲמוּקוֹת דּוֹבֵר צְדָקוֹת

חָטְאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

הַדּוֹר בְּנִפְלְאוֹת וְתִיק בְּנַחֲמוֹת

זוֹכֵר בְּרִית אָבוֹת חוֹקֵר כְּלִיּוֹת

חָטְאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

טוֹב וַיִּמְטִיב לַבְּרִיּוֹת יוֹדֵעַ כָּל־נִסְתָּרוֹת

כּוֹבֵשׁ עֲוֹנוֹת לּוֹבֵשׁ צְדָקוֹת

חָטְאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

מְלֵא זְכוּיֹת נוֹרָא תְהִלּוֹת

סוֹלֵחַ עֲוֹנוֹת עוֹנֶה בַצָּרוֹת

חָטְאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

פוֹעֵל יְשׁוּעוֹת צוֹפֵה עֲתִידוֹת



Searcher of inmost feelings, T ester of hearts, U ncovering the depths, V enerated in praises, W orking salvation,

*God, we have sinned before Thee; have mercy on us.*

Merciful God! Gracious God! God long-suffering! Abounding in mercy! These are Thy name, and we are called by Thy name. Have mercy, then, O Lord in justice to Thy name.

O Lord, be gracious unto us and lift us up.  
*Remember us and inscribe us in the book of life.*

O Lord, on the day of deliverance send us good tidings and be merciful unto us.  
*Remember us and inscribe us in the book of life.*

O Lord, turn Thine abundant mercies towards us.  
*Remember us and inscribe us in the book of life.*

O Lord, may Thy lovingkindness meet us, and have Thou mercy on us.  
*Remember us and inscribe us in the book of life.*

O Lord, may Thy mercies flow in our behalf.  
*Remember us and inscribe us in the book of life.*

O Lord, set us this day as a seal on the heart.  
*Remember us and inscribe us in the book of life.*

O Lord, plead our cause and wage our battle.  
*Remember us and inscribe us in the book of life.*

O Lord, bless our food and drink.  
*Remember us and inscribe us in the book of life.*

Lord, fulfil our prayer for Thy name's sake,  
*and have pity on Israel Thy people.*

Lord, fulfil our prayer for the sake of Abraham, rooted in integrity for Thee, *and have pity on Israel Thy people.*

Lord, fulfil our prayer for the sake of Isaac, bound on the mount of Thy Temple,  
*and have pity on Israel Thy people.*

קוֹרָא הַדּוֹרוֹת רֹכֵב עַרְבוֹת

שְׁמַע תְּפִלוֹת תְּמִים דְּעוֹת

חַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

אֵל רַחוּם שְׁמֹךְ. אֵל חַנוּן שְׁמֹךְ. אֵל אֲרֹךְ אַפָּיִם שְׁמֹךְ. מָלֵא רַחֲמִים שְׁמֹךְ. בָּנוּ נִקְרָא שְׁמֹךְ. יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֹךְ:

יְיָ חַנּוּנוּ וְהַקִּימוּנוּ  
יְיָ בְּיוֹם יְשׁוּעָתָהּ בְּשָׂרְנוּ וּרְחֻמֵּנוּ  
\*\*וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וּבְתַבְּנוּ:

יְיָ גִלְגַּל הַמּוֹן רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ  
יְיָ חֲסָדֶיךָ יְקַדְּמוּנוּ וּרְחֻמֵּנוּ  
יְיָ יְהִימוּ נֶאֱרַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ  
יְיָ כַּחוֹתֶם עַל לֵב הַיּוֹם שְׂיִמְנוּ  
וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וּבְתַבְּנוּ:

יְיָ רִיבָה רִיבְנוּ וּלְחַם לְוַתְּמִינוּ  
וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וּבְתַבְּנוּ:

יְיָ בָּרַךְ לְחַמֵּנוּ וּמִיָּמֵינוּ  
וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וּבְתַבְּנוּ:

יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֹךְ  
\*\*וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן אֲזַרַח הַתְּמִימֶךָ  
יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן נַעֲקֹד בְּאוֹלָמֶךָ  
וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

Lord, fulfil our prayer for the sake of Jacob, answered by a ladder from Thy heights,  
and have pity on Israel Thy people.

Lord, fulfil our prayer for the sake of Joseph imprisoned who hoped in Thee,  
and have pity on Israel Thy people.

Lord, fulfil our prayer for the sake of Moses, faithful in all Thy house,  
and have pity on Israel Thy people.

Lord, fulfil our prayer for the sake of Aaron, who ministered with Thy Urim and Thummim,  
and have pity on Israel Thy people.

Lord, fulfil our prayer for the sake of Phineas, pure and zealous for Thy name,  
and have pity on Israel Thy people.

Lord, fulfil our prayer for the sake of David, sweet singer of Thy psalms,  
and have pity on Israel Thy people.

Lord, fulfil our prayer for the sake of King Solomon, who built a House for Thy name,  
and have pity on Israel Thy people.

Lord, fulfil our prayer for the sake of those slain and burnt alive in sanctifying the unity of Thy name,  
and have pity on Israel Thy people.

Lord, fulfil our prayer for Thy name's sake,  
and have pity on Israel Thy people.

Do this for the sake of

- |                     |                  |
|---------------------|------------------|
| Thy Approachability | Thy Beauty       |
| Thy Covenant        | Thy Dominion     |
| Thy Eternity        | Thy Faithfulness |
| Thy Goodness        | Thy Holiness     |
| Thy Instruction     | Thy Justice      |

יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן נִעְנֶה בְּסֵלֶם מְמַרְוֹמֵיךָ  
וְחֹסֶה עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן אֲסִיר תִּקְנֹתֶיךָ  
וְחֹסֶה עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן נֶאֱמַן בְּכָל-בֵּיתֶךָ  
וְחֹסֶה עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן מְבַהֵן בְּאוֹרֵיךָ וְתַפְיָךָ

וְחֹסֶה עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן זָךְ מְקַנָּא לְשִׁמְךָ  
וְחֹסֶה עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן נְעִים זְמִירוֹתֶיךָ  
וְחֹסֶה עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן מְלֹךְ בָּנָה בֵּית לְשִׁמְךָ

וְחֹסֶה עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן הַרוֹגִים וְשְׂרוּפִים

עַל יַחֲוֹד קִדְשַׁת שִׁמְךָ  
וְחֹסֶה עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן שִׁמְךָ  
וְחֹסֶה עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

עֲשֵׂה לְמַעַן שִׁמְךָ

עֲשֵׂה לְמַעַן אֱמַתֶּךָ

עֲשֵׂה לְמַעַן גְּדֻלָּתֶךָ

עֲשֵׂה לְמַעַן הַדָּרָךְ

עֲשֵׂה לְמַעַן זְכוּרֶךָ

Thy Kindness	Thy Law
Thy Majesty	Thy Name
Thy Omnipotence	Thy Pity
Thy Quality of glory	Thy Remembering
Thy Shechinah	Thy Torah
Thy Uprightness	Thy Veneration
Thy Wisdom	Thy Yoke of heaven

Yea, do this for the sake of Thy Zeal

Do this for the sake of Abraham, Isaac and Jacob,

Moses and Aaron,  
 David and Solomon,  
 Jerusalem, the Holy City,  
 Zion, the abode of Thy glory,  
 Thy House destroyed,  
 the desolation of Thy fane,  
 Israel the afflicted,  
 Israel the needy,  
 Israel sunk in misery,  
 widows and orphans,  
 infants at the breast,  
 babes,  
 little children who have not sinned!

Do this for Thy sake if not for ours.

Do this for Thy sake and save us.

Save us, and answer us this day and every day when we pray,  
 for Thou art our praise.

עֲשֵׂה לְמַעַן יִשְׂרָאֵל	עֲשֵׂה לְמַעַן טוֹבָךְ
עֲשֵׂה לְמַעַן לְמוֹדָךְ	עֲשֵׂה לְמַעַן כְּבוֹדָךְ
עֲשֵׂה לְמַעַן נִצְחָךְ	עֲשֵׂה לְמַעַן מַלְכוּתְךָ
עֲשֵׂה לְמַעַן עֲוֹן	עֲשֵׂה לְמַעַן סוּדָךְ
עֲשֵׂה לְמַעַן צַדִּיקְךָ	עֲשֵׂה לְמַעַן פִּיאָרְךָ
עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֵינוּ	עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁךָ
עֲשֵׂה לְמַעַן הַתּוֹרָתְךָ	עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂכִינְתְךָ

עֲשֵׂה לְמַעַן אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב. עֲשֵׂה לְמַעַן  
 מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן. עֲשֵׂה לְמַעַן דָּוִד וְשְׁלֹמֹה. עֲשֵׂה לְמַעַן  
 יְרוּשָׁלַם עִיר הַקֹּדֶשׁ. עֲשֵׂה לְמַעַן צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ.  
 עֲשֵׂה לְמַעַן חֲרָבֹן בֵּיתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֹמֹת הַיְכָלְךָ.  
 עֲשֵׂה לְמַעַן יִשְׂרָאֵל הָעֲנִיִּים. עֲשֵׂה לְמַעַן יִשְׂרָאֵל הַדְּלִים.  
 עֲשֵׂה לְמַעַן יִשְׂרָאֵל הַשְּׂרוּיִם בְּצָרוֹת. עֲשֵׂה לְמַעַן יְתוּמִים  
 וְאַלְמָנוֹת. עֲשֵׂה לְמַעַן יוֹנְקֵי שָׁדַיִם. עֲשֵׂה לְמַעַן גְּמוּלֵי  
 חֶלֶב. עֲשֵׂה לְמַעַן תִּינוּקוֹת שֶׁל בַּיִת רַבֵּן שֶׁלֹא חָטְאוּ.  
 עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנְנוּ. עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ:  
 הוֹשִׁיעֵנוּ וְעַנְנוּ הַיּוֹם. וּבְכָל-יּוֹם וַיּוֹם בְּתַפְלֵתְנוּ. כִּי  
 תַהֲלֵתְנוּ אִתָּהּ:

Accomplish Thy will to sanctify Thy name, and not for our sake.

“Not for our sake, O Lord, not for our sake,  
But give glory to Thy name,  
For Thy mercy and Thy truth.

Wherefore should the nations say  
‘Where, now, is their God?’,  
When our God is in the heavens?”

Twice each day we pledge our witness that One is our God in the heavens. Ever living is He. Abounding in mercy is He. Abounding in virtue is He. “The Lord has done whatsoever He wills in heaven and on earth.” None may say to Him “What doest Thou?”, none may say to Him “What workest Thou?”, for all is the work of His hands.

Our God in heaven, hear our voice and accept our prayer with favor.

*Amen.*

Our God in: heaven, let us not perish in prolonged exile.

*Amen.*

Our God in heaven, dispel all who rise up against us with evil intent.

*Amen.*

Our God in heaven, remember Thy covenant; forget us not.

*Amen.*

Our God in heaven, bless our food and our drink.

*Amen.*

Our God in heaven, make null all harsh or cruel decrees against us.

*Amen.*

לְקַדְשֵׁת שְׁמֶךָ עֲשֵׂה וְלֹא לָנוּ: לֹא לָנוּ יי לֹא לָנוּ.  
כִּי לְשִׁמְךָ תֵּן כְּבוֹד. עַל חֲסִדֶּךָ וְעַל אֱמֻתְךָ: לְמַה יֹּאמְרוּ  
הַגּוֹיִם. אֵי-הָנָא אֱלֹהֵיהֶם. וְאֵלֵהֶינוּ בַּשָּׁמַיִם: אֶחָד אֱלֹהֵינוּ  
בַּשָּׁמַיִם. עָרוּתָנוּ בְּכָל-יוֹם פְּעָמַיִם: חַי וְקַיִם הוּא. מִלֵּא  
רַחֲמִים הוּא. מִלֵּא זְכוּיֹת הוּא: כֹּל אֲשֶׁר חָפֵץ יי עֲשֵׂה  
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ: אֵין מִי יֹאמַר-לוֹ מַה-תַּעֲשֶׂה. וְאֵין מִי  
יֹאמַר-לוֹ מַה-תַּפְעֵל. כִּי הַכֹּל מֵעֲשֵׂה יָדָיו:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם שְׁמַע קוֹלָנוּ וְקַבֵּל תְּפִלָּתָנוּ בְּרָצוֹן

אָמֵן\*\*

אָמֵן:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם אֵל תֵּאבְדָנוּ בְּאָרֶץ גְּלוּתָנוּ

אָמֵן:

אֶבֶד בְּכָל-הַקָּמִים עָלֵינוּ לְרָעָה

אָמֵן:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם בְּרִיתְךָ זָכַר וְאֵל תִּשְׁכַּחֲנוּ

אָמֵן:

בְּרַךְ אֶת-לֶחְמָנוּ וְאֶת-מִיּוּמֵינוּ

אָמֵן:

בְּטַל מֵעָלֵינוּ כָּל-גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת

Our God in heaven, speedily reveal Thy glorious sovereignty over us.

Amen.

Our God in heaven, we seek Thee; help us find Thee.

Amen.

Our God in heaven, let our adversaries account to Thee for our blood.

Amen.

Our God in heaven, answer our prayer this day and every day.

Amen.

Our God in heaven, let us not be shamed in our hope.

Amen.

Our God in heaven, answer us when we call.

Amen.

Our God in heaven, remember us for good before Thee.

Amen.

Our God in heaven, pity us, our children and babes.

Amen.

Our God in heaven, cleanse us of our sins.

Amen.

Our God in heaven, may Thy mercy be moved in our behalf.

Amen.

Our God in heaven, inscribe us for good in the book of life.

Amen.

Our God in heaven, inscribe us in the book of the good.

Amen.

Our God in heaven, inscribe us in the book of the upright and innocent.

Amen.

Our God in heaven, inscribe us in the book of sustenance and ample provision.

Amen.

Our God in heaven, make not an end of us.

Amen.

Our God in heaven, subdue those who would subdue us.

Amen.

Our God in heaven, act for Thine own sake if not for ours.

Amen.

Our God in heaven, suppress our oppressors.

Amen.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם גְּלוֹה כְבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה אָמֵן:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם דְּרַשְׁנוּךָ הַמְצֵא-לָנוּ

אָמֵן: דְּרַשׁ דְּמִינוּ מִיַּד קָמִינוּ

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם הֶעֱתַר-לָנוּ הַיּוֹם וּבְכָל-יּוֹם וַיּוֹם

אָמֵן: בְּתַפְלָתָנוּ

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם וְאַל תְּבִישְׁנוּ מִשְׁבָּרְנוּ

אָמֵן: וְנִקְרָא וְאָתָּה תַעֲנֵנוּ

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם זְכָרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם חַמַּל עָלֵינוּ וְעַל טַפְּנוּ

אָמֵן: וְעַל עוֹלָלֵינוּ

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם טַהַרְנוּ מֵעוֹנֵינוּ

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם יְהִימוּ-נָא רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים

אָמֵן: כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר צְדִיקִים

אָמֵן: כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר יִשְׂרָאֵל וּתְמִימִים

אָמֵן: כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר מְזוֹנוֹת וּפְרֻנְסָה טוֹבָה

אָמֵן: כְּלָה אֵל תַּעַשׂ עִמָּנוּ

אָמֵן: כְּבַשׂ אֶת-כּוֹבְשֵׁינוּ

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה אִם לֹא לְמַעַנְנוּ

אָמֵן: לְחַץ אֶת-לוֹחֲצֵינוּ

Our God in heaven, oppose those who oppose us. *Amen.*

Our God in heaven, the desires of our heart fulfil for good. *Amen.*

Our God in heaven, avenge our wrong. *Amen.*

Our God in heaven, uphold us when we fall. *Amen.*

Our God in heaven, answer our entreaty. *Amen.*

Our God in heaven, deliver us from the hands of our enemies. *Amen.*

Our God in heaven, ordain for us Thy blessings. *Amen.*

Our God in heaven, ordain for us Thy saving power. *Amen.*

Our God in heaven, acquit us in Thy judgment. *Amen.*

Our God in heaven, bring near the term for our redemption. *Amen.*

Our God in heaven, bring near the day of our liberation. *Amen.*

Our God in heaven, lead us unto Thy service. *Amen.*

Our God in heaven, plead our cause and rescue us. *Amen.*

Our God in heaven, behold the affliction of Thy people Israel. *Amen.*

Our God in heaven, heal the sick of Thy people Israel. *Amen.*

Our God in heaven, behold the distress of the times. *Amen.*

Our God in heaven, regard our plea. *Amen.*

Our God in heaven, establish peace among us. *Amen.*

Our God in heaven, grant prosperity in our homes. *Amen.*

Our God in heaven, accord life and peace to the rulers of our land. *Amen.*

לְחַם אֶת-לִוְחֵינוּ אָמֵן:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם כְּמֵלֵא מְשָׁלוֹת לְבָנוּ לְטוֹבָה אָמֵן:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם נָקָם אֶת-נִקְמַתְנוּ אָמֵן:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם סִמְךָ אֶת-נְפִילָתְנוּ אָמֵן:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם עֲנֵה אֶת-עֲתָרָתְנוּ אָמֵן:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם פָּדֵנוּ מִיַּד אוֹיְבֵינוּ אָמֵן:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם צִוֵּה אֶתְנוּ בְּרִכּוֹתֶיךָ אָמֵן:

צִוֵּה אֶתְנוּ יְשׁוּעוֹתֶיךָ אָמֵן:

צַדִּיקְנוּ בְּמִשְׁפָּטֶיךָ אָמֵן:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם קָרֵב לָנוּ קֵץ הַנְּאוּלָה אָמֵן:

קָרֵב לָנוּ יוֹם הַיְשׁוּעָה אָמֵן:

קָרְבָנוּ לַעֲבֹדָתְךָ אָמֵן:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם רִיבָה רִיבָנוּ וּנְאַלְנוּ אָמֵן:

רְאֵה בְעֵינֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אָמֵן:

רַפָּא חוֹלֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אָמֵן:

רְאֵה בְדַחַק הַשָּׁעָה אָמֵן:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם שְׁעָה אֶת-שׁוּעָתְנוּ אָמֵן:

שִׁית שְׁלוֹם בֵּינֵינוּ אָמֵן:

שִׁית שְׁלוֹם בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ אָמֵן:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם הִזַּן חַיִּים וְשְׁלוֹם לְשָׂרֵי הַמְּדִינוֹת הָאֵלּוּ אָמֵן:

Our God in heaven, put it into their heart to deal well with us.

Amen..

Our God in heaven, give plentifulness to Thy world.

Amen.

Our God in heaven, bring peace on earth.

Amen.

Our God in heaven, assure peace in our country.

Amen..

Our God in heaven, grant dew and rain in their season to bless the earth.

Amen..

Our God in heaven, give seed to the sower that bread may be eaten.

Amen.

Our God in heaven, grant food for our children.

Amen..

Our God in heaven, may our prayer be set forth as incense before Thee.

Amen..

Our God in heaven, grant us a token of good, a proof of salvation, a witness to Thy mercy. May those who hate us see and be shamed, our enemies behold and feel reproach, when Thou, O Lord, shalt have helped us and comforted us.

תָּן בְּלִבָּם לְהַטִּיב אֱלֹהֵינוּ אָמֵן:

תָּן שְׁלוֹם בְּאֶרֶץ אָמֵן:

תָּן שָׁבַע בְּעוֹלָמְךָ אָמֵן:

תָּן שְׁלוֹם בְּמַדִּינֹת הָאֵלֹהִים אָמֵן:

תָּן טַל וּמָטָר לְבִרְכָה בְּעֵתוֹ בְּאֶרֶץ אָמֵן:

תָּן זֶרַע לְזֹרַע וְלֶחֶם לְאוֹכֵל אָמֵן:

תָּן לֶחֶם לְפִי הַטָּף אָמֵן:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם תִּכּוֹן תִּפְלְתָנוּ קְטֹרֶת לְפָנֶיךָ אָמֵן:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם. עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְטוֹבָה. עֲשֵׂה עִמָּנוּ

אוֹת לְיִשׁוּעָה. עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְרַחֲמִים: יִחַזוּ אוֹיְבֵינוּ

וְיִכָּלְמוּ. יִרְאוּ שׁוֹנְאֵינוּ וַיִּבְשׁוּ. כִּי אִתָּה יְיָ עֲזַרְתָּנוּ וְנִחַמְתָּנוּ:

*The Reader recites the following Kaddish*

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed forever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings, hymns and consolations of this world to express; and say ye, Amen.

May you be answered by Heaven in full response of loving mercy. May your imploring prayers be answered, your entreaty accepted and your appeal heard with favor. May the Lord our God open to you and to all Israel

- |                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| The gates of A cceptance | The gates of B lessing    |
| The gates of C ompassion | The gates of D elight     |
| The gates of E xultation | The gates of F orgiveness |
| The gates of G oodness   | The gates of H ealing     |
| The gates of I nnocence  | The gates of J ustice     |
| The gates of K nowledge  | The gates of L ight       |
| The gates of M ercy      | The gates of N ourishment |
| The gates of O rison     | The gates of P eace       |

הש"ץ אומר קדיש

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעֵלְמָא דְיִי-בְרָא  
בְּרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ. וְיִקְרַב  
מְשִׁיחָהּ (אָמֵן). בְּתַיִבוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן. וּבְתַיִי דְכָל-בֵּית  
יִשְׂרָאֵל. בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

\*\*יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעֵלַם לְעֵלְמֵי עֵלְמֵיָא  
יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְהַדָּר.  
דְּתַעֲלָה. וְיִתְהַלָּל. שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְרִיךְ הוּא (אָמֵן).  
לְעֵלָא מִן כָּל-בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. הַשְּׁבַחְתָּא. וְנַחֲמָתָא.  
דְּאִמְרוּ בְּעֵלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

הִתְעַנּוּ וְחַתְּרוּ בְּרַחֲמֵי מִן הַשָּׁמַיִם. תִּקְבַּל  
צַעֲקַתְכֶם. תִּשְׁמַע בְּרָצוֹן תְּפִלְתְּכֶם. וְיַעֲנֶה קוֹל עֲתָרַתְכֶם.  
וְיִפְתַּח יְיָ אֱלֹהֵינוּ לָנוּ וּלְכָל-יִשְׂרָאֵל.

- |                    |                    |                     |
|--------------------|--------------------|---------------------|
| שְׁעֵרֵי אֹרֶה     | שְׁעֵרֵי בְרָכָה   | שְׁעֵרֵי גִילָה     |
| שְׁעֵרֵי דִיצָה    | שְׁעֵרֵי הַצְלָחָה | שְׁעֵרֵי וְעַד טוֹב |
| שְׁעֵרֵי זְכוּיֹת  | שְׁעֵרֵי חֲמִלָה   | שְׁעֵרֵי טוֹבָה     |
| שְׁעֵרֵי יְשׁוּעָה | שְׁעֵרֵי כִפְרָה   | שְׁעֵרֵי לְמוֹד     |
| שְׁעֵרֵי מַחִילָה  | שְׁעֵרֵי נַחֲמָה   | שְׁעֵרֵי סְלִיחָה   |



The gates of <b>Q</b> uietude	The gates of <b>R</b> ejoicing
The gates of <b>S</b> alvation	The gates of <b>T</b> orah
The gates of <b>U</b> nion	The gates of <b>V</b> indication
The gates of <b>W</b> ellbeing	The gates of <b>Y</b> earning
The gates of <b>Z</b> eal.	

May He remove from among you envy, contention and hatred. May He fulfil for you the Biblical word, "The Lord God of your fathers multiply you a thousandfold and bless you as He has promised you." May He inscribe you for good in the book of life. May this be His will, and let us say, Amen.

May the prayer and supplication of the whole house of Israel be accepted before their Father in heaven, and say ye, Amen.

May peace abundant descend from heaven, with life and plenty, healing, solace, liberation, rescue and deliverance, atonement and forgiveness, redemption and salvation, for us and all God's people Israel; and say ye, Amen.

May He who creates the harmony of the spheres, in His tender love create peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

שַׁעְרֵי עֵזְרָה      שַׁעְרֵי פְּדוּת      שַׁעְרֵי צְדָקָה  
שַׁעְרֵי קַבְּלָה      שַׁעְרֵי רְפוּאָה שְׁלָמָה      שַׁעְרֵי שְׁלוֹם  
שַׁעְרֵי שְׁלוֹה      שַׁעְרֵי תּוֹרָה      שַׁעְרֵי תְּפִלָּה  
וַיְסִיר מִתּוֹכְכֶם קִנְיָה וְשִׁנְיָה וְתַחֲרוּת. וַיְקַיֵּם בְּכֶם  
מִקְרָא שְׁכָתוּב. יי אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם. יִסַּף עֲלֵיכֶם בְּכֶם  
אֱלֹף פְּעָמִים. וַיְבָרֶךְ אֶתְכֶם. כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם. וַיִּכְתְּבְּכֶם  
בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים. וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:  
תְּתַקַּבֵּל (קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת - תְּפִלָּתְנוּ)  
צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל. קִדְּם אַבּוּהוֹן  
דְּבִשְׁמַיָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא (חַיִּים). חַיִּים. וְשָׁבַע.  
וַיְשׁוּעָה. וְנִחְמָה. וְשִׁיזְבָא. וְרְפוּאָה. וְנִאֲלָה. וְסְלִיחָה.  
וְכַפְרָה. וְרוּחַ וְהַצְלָה. לָנוּ וְלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ  
אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם  
עַל־יָנוּ. וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

*The Reader announces the names of those designated to open the doors of the Ark, to carry the two scrolls of the Torah, to remove their bells, to unwrap the scrolls, to elevate the Torah before the congregation, to accompany the scrolls from the Ark, and to stand at the right and at the left of the Reader during the Additional Service. The Ark is then opened and the scrolls of the Torah are brought to the reading desk, as the following verses are chanted. But some congregations precede this ceremony with the verses and prayers on page 196 to 200.*

*The Reader and the Parnas proceed to the Ark, while the congregation stand and sing*

“May Thy priests be clothed with righteousness,  
And Thy pious sing for joy.

For the sake of David Thy servant

Turn not back the face of Thine anointed.”

Blessed be the universal Lord who has given the Torah to His people Israel, blessed be He. “Happy the people whose lot is thus, happy the people whose God is the Lord.”

*The doors of the Ark are opened, two scrolls of the Torah are taken from it and the Reader chants*

“Exalt ye the Lord with me,

And let us extol His name in unison.”

*As the scrolls of the Torah are carried to the Tebah (Reader's desk), the congregation chant*

“Exalt ye the Lord our God,

And worship at His footstool,

For He is holy.

Exalt ye the Lord our God,

And worship at His holy mountain,

For the Lord our God is holy.

There is none other holy as the Lord,

For there is none besides Him,

Nor Rock like unto our God.

For who is God except the Lord,

Or who the Rock besides our God?

A Law Moses commanded us,

A heritage for the congregation of Jacob.

It is the tree of life for those who lay hold of it,

And happy they who hold it fast.

Its ways are ways of pleasantness,

And all its pathways peace.

הש"ץ אומר מי שברך לממשלה ומי שברך לקהל דף 27 והשכבות דף 32. אבל בקצת קהלות נוהגים לומר התפלות האלה אחר ברכות ההפטרה

הפרנס מחלק את המצות להוציא שני ספרי תורה

בקצת קהלות מוציאים ספרי התורה כסדר בדף 196

כְּהַנִּיךְ יִלְבְּשׁוּ-צַדִּיק. וְחִסְדֶּיךָ יִרְנְנוּ:

בְּעֵבוֹר דָּוִד עֲבָדְךָ. אֵל תָּשָׁב פָּנַי מִשִּׁיחָךָ:

נְבִרוֹךְ הַמָּקוֹם. שְׁנַתֵּן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. בָּרוּךְ הוּא:

אֲשֶׁר־יְהָאֵם שְׂכָכָה לוֹ. אֲשֶׁר־יְהָאֵם שִׁי אֱלֹהִיו:

פותח שערי ההיכל ומוציאים שני ספרי תורה והש"ץ אומר

גִּדְלוֹ לִי אֶתִי. וְנִרְוַמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

כשמוליכין את ספרי התורה לתיבה הקהל מנגינ

רִוְמָמוֹ יי אֱלֹהֵינוּ. וְהִשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה רַגְלָיו. קְדוֹשׁ

הוּא:

רִוְמָמוֹ יי אֱלֹהֵינוּ. וְהִשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה קַדְשׁוֹ. כִּי-קְדוֹשׁ יי

אֱלֹהֵינוּ:

אֵין קְדוֹשׁ כִּי־כִי אֵין בְּלִתָּהּ וְאֵין צוּר כְּאֱלֹהֵינוּ:

כִּי מִי אֱלֹהִים מִבְּלַעֲדֵי יי וּמִי צוּר זִוְלָתִי אֱלֹהֵינוּ:

תּוֹרָה צְוָה-לָנוּ מֹשֶׁה מִזְרָשָׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב:

יַעֲזֶר-חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתִמְכֶיָהּ מֵאֲשֶׁר:

דְּרָכֶיהָ דְרָכֵי-נְעָם וְכָל-נִתְיַבְתֶּיהָ שְׁלוֹם:

Great peace have they who love Thy Torah,  
 For them there is no stumbling.  
 The Lord will give strength to His people,  
 The Lord will bless His people with peace.  
 When I proclaim the name of the Lord,  
 Ascribe ye greatness to our God."  
 Ascribe, ye all, power unto God,  
 And give honor to the Torah.

---

\*\*שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאִין לָמוּ מִכְשׁוֹל:  
 יי עֲזוּ לְעַמּוֹ יִתֵּן יי יְבָרֶךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:  
 \*\*כִּי שֵׁם יי אֶקְרָא קָבוֹ גִּדְל לְאֱלֹהֵינוּ:  
 הַכֹּל תִּגְנוּ עֲזוּ לְאֱלֹהִים וְתִגְנוּ כְבוֹד לַתּוֹרָה:  
 \_\_\_\_\_

*The first scroll of the Torah divested of its bells, mantle and wrapper is opened and held up by one of the levantadores towards the west, south, east and north, so that all may see the writing and declare*

"This is the Torah which Moses set before the children of Israel. A Law Moses commanded us, a heritage for the congregation of Jacob."

*The Reader replies*

"The way of God is perfect,  
The word of the Lord is true-tested;  
A shield is He to all who trust in Him."

*The Parashah (portion of the Torah) is then read successively to a Cohen, a Levite and four (on the Sabbath five) others.*

*As each approaches the Torah he says*

"The Lord be with you."

*The Reader replies*

"The Lord bless thee."

*The one called continues*

Bless ye the Lord, the blessed One.

*The congregation reply*

Blessed be the Lord who is blessed for all eternity.

*The congregant touches with his Talet the section to be read in the Torah and says*

Blessed be the Lord who is blessed for all eternity.

מגביה ספר התורה הראשון ומראה הכתב לקהל ואומרים

וְזֹאת הַתּוֹרָה. אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לְפָנַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  
תּוֹרָה צְנִיחָה לָנוּ מֹשֶׁה. מִזְרָשָׁה קִהְלַת יַעֲקֹב:

הש"ץ עונה

הָאֵל תָּמִים דְּרָכּוֹ. אִמְרַת יי צְרוּפָה. מִיָּגוֹן הוּא לְכֹל  
הַחֹסִים בּוֹ:

וקורא בספר הראשון לכהן ולוי ולארבעה מישראל. ואם שבת הוא  
לחמשה מישראל. כל עולה לתורה אומר

יי עִמָּכֶם:

ועונים יְבָרְכֶךָ יי:

בְּרָכוּ אֶת יי הַמְּבֹרָךְ:

ועונים בָּרוּךְ יי הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ יי הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe.  
Thou hast chosen us from all peoples and given us Thy Torah.  
Blessed art Thou, Lord giver of the Torah.

*At the conclusion of each reading from the Torah,  
the congregant recites the following blessing*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe.  
Thou hast given us Thy Torah of truth, and thereby planted  
among us life eternal. Blessed art Thou, Lord giver of the  
Torah.

PORTION OF THE TORAH

*Leviticus 16, 1-34*

I. Then the Lord spoke unto Moses after the death of the two sons of Aaron when they drew near before the Lord and died; and the Lord said unto Moses, "Speak unto Aaron thy brother and let him not at any time come into the sanctuary within the veil before the cover which is upon the Ark, that he die not. For I make Myself manifest in cloud over the mercy-seat. But with this let Aaron come to the sanctuary, with a bullock of the first year for a sin-offering, and a ram for a burnt-offering. A holy linen tunic shall he wear, and linen trunk-hose shall cover his flesh; with a linen girdle shall he gird himself, and with a linen turban enwrap his head. These are the holy garments, and he shall wash his flesh with water and put them on. And from the congregation of the children of Israel he shall take two he-goats for a sin-offering and one

בָּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר-  
בָּנוּ מִכָּל-הָעַמִּים. וַתֵּן-לָנוּ אֶת-תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יי.  
נֹתֵן הַתּוֹרָה:

אחר הקריאה כל עולה מברך

בָּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר נָתַן-  
לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת. וַחַי עוֹלָם נָשֵׂעַ בְּתוֹכָנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יי.  
נֹתֵן הַתּוֹרָה:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אֶהֱרֹן  
בְּקִרְבָּתָם לִפְנֵי-יְהוָה וַיִּמָּתוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה  
דַּבֵּר אֶל-אֶהֱרֹן אָחִיךָ וְאַל-יָבֹא בְּכָל-עֵת אֶל-הַקֹּדֶשׁ  
מִבַּיִת לַפָּרֹכֶת אֶל-פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל-הָאָרוֹן וְלֹא  
יָמוּת כִּי בְּעֵינֹן אֶרְאֶה עַל-הַכַּפֹּרֶת: בְּזֹאת יָבֹא אֶהֱרֹן  
אֶל-הַקֹּדֶשׁ בְּפָר בֶּן-בָּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל לְעֹלָה:  
בְּתַנְתַּיִם בֶּד קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמְכַנְסֵי-בָרָה יִהְיוּ עַל-בְּשָׂרוֹ  
וּבְאַבְנֵט בַד יַחְזֹר וּבְמִצְנֶפֶת בַד יִצְנֹף בְּגָדֵי-קֹדֶשׁ הֵם  
וְרָתֵץ בַּמַּיִם אֶת-בְּשָׂרוֹ וּלְבָשָׁם: וּמֵאֵת עֵדוּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

ram for a burnt offering. And Aaron shall offer the bullock of the sin-offering which is for himself, and make an atonement for himself and for his household.\*

II. Then he shall take the two he-goats and set them before the Lord at the door of the Tent of Meeting, and Aaron shall cast lots on the two he-goats, one lot for the Lord, the other lot for Azazel. Aaron shall present the he-goat upon which has fallen the lot for the Lord and offer it for a sin-offering. But the he-goat upon which has fallen the lot to Azazel shall be set living before the Lord to make an atonement through it by sending it away to Azazel into the wilderness. Then Aaron shall offer the bullock of the sin-offering which is for himself, make an atonement for himself and for his household, and slay the bullock of the sin-offering which is for himself.\*

III. He shall take a censer-full of coals of fire from off the altar before the Lord and his hands full of finely ground incense of spices and bring it within the veil and put the incense on the fire before the Lord, that the cloud of the incense may spread over the cover which is upon the Ark of testimony, that he die not. Then he shall take of the blood of the bullock and sprinkle it with his finger eastwards upon the Ark-cover,

וַיִּקַּח שְׁנֵי-שְׂעִירֵי עִזִּים לְחַטָּאת וְאֵיל אֶחָד לְעֹלָה:  
וַהֲקָרִיב אֹהֶלֶן אֶת-פֶּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ וּכְפָר בְּעֵדוֹ  
וּבְעֵד בֵּיתוֹ:\*

וַלָּקַח אֶת-שְׁנֵי הַשְּׂעִירִים וַהֲעִמִּיד אֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פְּתַח  
אֹהֶל מוֹעֵד: וַנְּתַן אֹהֶלֶן עַל-שְׁנֵי הַשְּׂעִירִים גִּרְלוֹת גּוֹרָל  
אֶחָד לַיהוָה וְגוֹרָל אֶחָד לְעִזָּאֵזֶל: וַהֲקָרִיב אֹהֶלֶן אֶת-  
הַשְּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַיהוָה וַעֲשָׂהוּ חַטָּאת:  
וְהַשְּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לְעִזָּאֵזֶל יַעֲמֵד-חַי לִפְנֵי  
יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לְעִזָּאֵזֶל הַמִּדְבָּרָה:  
וַהֲקָרִיב אֹהֶלֶן אֶת-פֶּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ וּכְפָר בְּעֵדוֹ  
וּבְעֵד בֵּיתוֹ וְשָׁחַט אֶת-פֶּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ:\*

וַלָּקַח מִלֵּא-הַמִּחֻתָּה גִּחְלֵי-אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי  
יְהוָה וּמִלֵּא חֲפָנָיו קִטְרֶת סַמִּים דַּקָּה וַהֲבִיא מִבַּיִת  
לְפָרְכֶת: וַנְּתַן אֶת-הַקִּטְרֶת עַל-הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּכְסָה ו  
עָנַן הַקִּטְרֶת אֶת-הַכִּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל-הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת:  
וַלָּקַח מִנְּחֹם הַפָּר וַהֲזָה בְּאֶצְבָּעוֹ עַל-פְּנֵי הַכִּפֹּרֶת קִדְמָה

and seven times he shall sprinkle of the blood with his finger before the Ark-cover. Then shall he slay the he-goat of the sin-offering which is the people's and bring its blood within the veil and do with its blood as he did with the blood of the bullock and sprinkle it upon the Ark-cover and before the Ark-cover. So shall he make an atonement for the holy place from the uncleannesses of the children of Israel and because of their transgressions through all their sins, and so also shall he do for the Tent of Meeting that dwells among them amid their uncleannesses. And no man may be in the Tent of Meeting when he goes in to make an atonement in the sanctuary until he comes forth and has made an atonement for himself and for his household, and for all the congregation of Israel.\*

IV. Then he shall go out to the altar which is before the Lord and make an atonement for it, taking of the blood of the bullock and of the blood of the he-goat and putting it upon the horns of the altar round about, sprinkling of the blood with his finger seven times upon it. So shall he cleanse it and hallow it from the uncleannesses of the children of Israel. Then when he has made an end of atoning for the sanctuary, the Tent of Meeting and the altar, he shall bring near the living he-goat. Aaron shall place both his hands upon the head of the living he-goat, and make a confession over it for all the iniquities of the children of Israel and all their transgressions

וּלְפָנֵי הַכַּפֹּרֶת יִזְחַק שִׁבְע־פְּעָמִים מִן־הַדָּם בְּאַצְבָּעוֹ:  
וְשָׁחַט אֶת־שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וְהֵבִיא אֶת־דָּמּוֹ  
אֶל־מִבֵּית לַפָּרֹכֶת וַעֲשָׂה אֶת־דָּמּוֹ כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדַם  
הַפָּר וְהִזְחִיק אֹתוֹ עַל־הַכַּפֹּרֶת וּלְפָנֵי הַכַּפֹּרֶת: וְכִפֶּר  
עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטְּמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפְּשָׁעֵיהֶם לְכָל־  
חַטֹּאתֵם וְכִן יַעֲשֶׂה לְאַהֲל מוֹעֵד הַשִּׁבְעִן אַתֶּם בְּתוֹךְ  
טְמֵאתֵם: וְכָל־אָדָם לְאִי־הֵיחָהּ | בְּאַהֲל מוֹעֵד בְּבָאוּ  
לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ וְכִפֶּר בְּעֵרוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ וּבְעֵד  
כָּל־קֹהֶל יִשְׂרָאֵל:\*

וַיֵּצֵא אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לְפָנֵי־יְהוָה וְכִפֶּר עָלָיו וּלְקַח  
מִדָּם הַפָּר וּמִדָּם הַשְּׂעִיר וַתֵּתֵן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:  
וְהִזְחִיק עָלָיו מִן־הַדָּם בְּאַצְבָּעוֹ שִׁבְע־פְּעָמִים וְטָהַרוּ  
וְקִדְּשׁוּ מִטְּמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְכִלָּה מִכַּפֵּר אֶת־הַקֹּדֶשׁ  
וְאֶת־אַהֲל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְרִיב אֶת־הַשְּׂעִיר  
הַחַי: וְסָמַךְ אֶת־רֹאשׁוֹ אֶת־שְׁתֵּי יָדָיו עַל־רֹאשׁ הַשְּׂעִיר הַחַי:  
וְהִתְנַחֵה עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־

through all their sins, and place them upon the head of the he-goat and send it away into the wilderness by means of a man appointed.\*

(*Sabbath V*) And the he-goat shall carry away upon itself all their sins to a precipitous terrain, and he shall send away the he-goat into the wilderness. Then Aaron shall come to the Tent of Meeting, take off his linen robes which he put on upon his entering the sanctuary and leave them there, and wash his flesh in water in a holy place, put on his vestments and come forth and offer his burnt-offering and the burnt-offering of the people, and make an atonement for himself and for the people.\*

V. (*Sabbath VI*) The fat of the sin-offering he shall make smoke upon the altar. And he who sent away the he-goat to Azazel shall wash his garments and bathe his flesh in water, and after that he may enter the camp. As for the bullock of the sin-offering and the he-goat of the sin-offering of which the blood had been brought to make an atonement in the sanctuary, one shall take them outside the camp and burn with fire their skin, their flesh and their dung, and he who burns them shall wash his garments and bathe his flesh in water, and after that he may enter the camp.

And it shall be for you a statute for ever: in the seventh month on the tenth day of the month you shall afflict your

פְּשֵׁיהֶם לְכָל-חַטָּאתָם וְנָתַן אֹתָם עַל-רֹאשׁ הַשְּׂעִיר  
וְשַׁלַּח בְּיַד אִישׁ עֵתִי הַמְּדַבֵּרָה: (\*בשבת)

וְנָשָׂא הַשְּׂעִיר עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹתָם אֶל-אֶרֶץ גְּזֵרָה  
וְשַׁלַּח אֶת-הַשְּׂעִיר בַּמִּדְבָּר: וּבָא אַהֲרֹן אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד  
וּפָשַׁט אֶת-בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לָבַשׁ בְּבֹאוֹ אֶל-הַקֹּדֶשׁ  
וְהִנִּיחָם שָׁם: וּרְחַץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ  
וְלָבַשׁ אֶת-בְּגָדָיו וַיֵּצֵא וַעֲשָׂה אֶת-עֹלֹתוֹ וְאֶת-עֹלֹת הָעָם  
וּכְפַר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד הָעָם: \*

וְאֵת חֵלֶב הַחֲטָאתַי יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ: וְהִמְשַׁלַּח אֶת-  
הַשְּׂעִיר לְעֵזְאֵזֶל יִכַּסּ בְּגָדָיו וּרְחַץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם  
וְאַחֲרֵי-כֵן יָבוֹא אֶל-הַמִּתְחָנָה: וְאֵת פֶּרַח הַחֲטָאתַי וְאֵת  
שְׂעִיר הַחֲטָאתַי אֲשֶׁר הוּבֵא אֶת-דָּמָם לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ  
יֹוצֵיא אֶל-מִחוּץ לַמִּתְחָנָה וְשָׂרְפוּ בָאֵשׁ אֶת-עֹרֹתָם וְאֶת-  
בְּשָׂרָם וְאֶת-פְּרִשָׁם: וְהִשְׂרַף אֹתָם יִכַּסּ בְּגָדָיו וּרְחַץ  
אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי-כֵן יָבוֹא אֶל-הַמִּתְחָנָה: וְהִיטָה  
לָכֶם לְחֻקֹּת עוֹלָם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּעֵשׂוֹר לַחֹדֶשׁ תַּעֲנִי



souls, and you shall do no manner of work, either the homeborn or the stranger who dwells among you. For on this day shall he make atonement for you to cleanse you; from all your sins before the Lord you shall be clean.\*

VI. (*Sabbath VII*) A Sabbath of solemn rest shall it be unto you and you shall afflict your souls; it is a statute for ever. And the priest whom he shall anoint and whom he shall consecrate to officiate as priest following his father shall make the atonement, and shall put on the linen vestments, holy vestments, and he shall make an atonement for the most holy sanctuary, and for the Tent of Meeting, and for the altar shall he also make an atonement, and for the priests and for all the people of the congregation shall he make an atonement. And this shall be unto you for a statute for ever to make an atonement for the children of Israel from all their sins once in the year."

And he did as the Lord had commanded Moses.\*

*The Reader recites Kaddish Le'ela (page 39). The second scroll rolled to the portion of the Maftir is brought to the reading desk, and the first scroll is removed as the Reader chants*

"Lord of hosts, turn us back to Thee,

Let Thy countenance shine that we may be saved."

*Numbers 29, 7-11, read to the Maftir*

On the tenth of this seventh month there shall be a holy convocation for you, and you shall afflict your souls; you shall do no servile work. And you shall sacrifice in burnt-offering

אֶת-נַפְשֵׁיכֶם וְכָל-מְלֶאכֶה לֹא תַעֲשׂוּ הַאֲזָרָח וְהַגֵּר  
הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם: כִּי-בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר  
אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:\*

שַׁבַּת שְׁבֻתוֹן הִיא לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת-נַפְשֵׁיכֶם תִּקַּת  
עוֹלָם: וְכִפֹּר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר-יִמָּשַׁח אֹתוֹ וְאֲשֶׁר יִמְלֵא  
אֶת-יָדוֹ לְכַהֵן תַּחַת אָבִיו וְלָבַשׁ אֶת-בְּגָדֵי הַכֹּהֵן בְּגָדֵי  
הַקֹּדֶשׁ: וְכִפֹּר אֶת-מִקְדָּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד  
וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ יִכַּפֵּר וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל-כָּל-עַם הַקְּהָל  
יִכַּפֵּר: וְהִיְתָה-זֹאת לָכֶם לְתִקַּת עוֹלָם לְכַפֹּר עַל-בְּגֵי  
יִשְׂרָאֵל מִכָּל-חַטָּאתָם אַחַת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה  
יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

קדיש לעילא. מביאין את הספר השני לשלחן וכאשר מגביהין את הספר  
הראשון מעל השלחן לגלל אותו אומרין

יְיָ אֱלֹהִים צְבָאוֹת הַשִּׁבְנוּ. וְהָאֵר פָּנֶיךָ וְנִוְשָׁעָה:

וקורא למפטיר בספר השני

וּבַעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא-קֹדֶשׁ יְהִיָּה לָכֶם  
וְעֲנִיתֶם אֶת-נַפְשֵׁיכֶם כָּל-מְלֶאכֶה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם

to the Lord as a sweet savor, one bullock of the first year, a ram, seven he-lambs of the first year; without blemish they shall be unto you. Also their meal-offering of fine flour mingled with oil, three tenths of an ephah for the bullock, two tenths for the one ram, one tenth for each of the seven lambs. A he-goat as a sin-offering, besides the sin-offering of the atonement and the continual burnt-offering with its meal-offering and their drink-offerings.

*The Reader recites Kaddish Le'ela (page 39). The second scroll of the Torah is removed from the reading desk as the Reader chants*

“O Jeshurun, there is none like God  
Riding o'er the heavens as thy help,  
And o'er the skies in His sublimity.”

*The Maftir then chants the Haftarah, preceding it with this blessing*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, who didst choose Thy faithful prophets and find delight in their words uttered in truth. Blessed art Thou, Lord who hast chosen the Torah, Thy servant Moses, Thy people Israel and Thy prophets of truth and righteousness.

#### HAFTARAH

*Isaiah 57, 14-58, 14*

And He shall say, “Cast ye up, cast ye up, clear the way; take up the stumbling-block from the road of My people.”

עֲלֵה לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹחַ פֶּר בֶּן־בֶּקָר אֶחָד אֵיל אֶחָד  
בְּבָשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם: וּמִנְחֹתָם  
סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפֶּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים  
לְאֵיל הָאֶחָד: עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לַבֶּבֶשׁ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת  
הַבְּבָשִׁים: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד חֲטָאת מִלֶּבֶד חֲטָאת  
הַכִּפָּרִים וְעֹלֹת הַתְּמִיד וּמִנְחֹתֶיהָ וְנִסְכֵיהֶם:

ואומר הש"ץ קדיש לעילא וכאשר מגביהין את הספר השני מעל השלחן  
לגלל אותו אומרין

אֵין כָּאֵל יִשְׂרוּן רֹכֵב שָׁמַיִם בְּעִזָּרָהּ. וּבְגִאוֹתוֹ  
שְׁחָקִים:

#### הפטרה

קודם קריאת ההפטרה המפטיר מברך

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר  
בְּנְבִיאִים טוֹבִים. וְרָצָה בְּדַבְרֵיהֶם. הַנְּאֻמָּרִים בְּאַמֶּת:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבוֹחֵר בַּתּוֹרָה. בְּמֹשֶׁה עַבְדּוֹ. וּבִישְׂרָאֵל  
עַמּוֹ. וּבְנְבִיאֵי הָאֱמֶת וְהַצְדִּיק:

וְאָמַר סְלוּ־סְלוּ פְּנוּ־דַרְךְ הָרִימוּ מִכְשׁוֹל מִדְּרֹךְ

עַמִּי:

For thus has said the High and Exalted One, who dwells in the everlasting, whose name is holy: "High and holy I dwell, yet also with the contrite and humble of spirit to revive the spirit of the lowly and to revive the heart of the contrite. For not forever will I contend and not always will I be wroth, for the spirit would faint before Me, and the souls which I have made. Because of the iniquity of his covetousness I was wroth, and I smote him; I hid Myself and was wroth, because he walked frowardly in the way of his heart. I have seen his ways and I will heal him and will guide him, and award consolations to him and to those who mourn with him. Peace; peace to him who is far and to him who is near," has said the Lord who creates the fruit of the lips, "and I will heal him."

"But the wicked are like the troubled sea which can not be at ease, and its waves cast up mire and dirt. There is no peace," has said my God, "concerning the wicked."

"Cry aloud, spare not; lift up thy voice like a horn, and declare unto My people their transgression, and to the house of Jacob their sin. Is it Me whom they seek each day, delighting to know My ways, as a nation which has done righteousness and which has not forsaken the ordinance of its God? They ask of Me ordinances of righteousness, they desire to draw near unto God. 'Wherefore have we fasted and Thou hast not seen, afflicted our souls and Thou hast not taken notice?' Lo, on the day of your fast you pursue your business and exact your profits. Lo, you fast for strife and contention,

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה וְנָשָׂא שְׂכֹן עֵד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ  
 אֲשֶׁכֶן וְאֶת-דַּבָּר וְשִׁפְלֵ-רוּחַ לְהַחְיֹת רוּחַ שְׁפָלִים  
 וְלְהַחְיֹת לֵב נִדְכָּאִים: כִּי לֹא לְעוֹלָם אָרִיב וְלֹא לְנֹצֵחַ  
 אֶקְצוֹף כִּי-רוּחַ מִלְּפָנַי יַעֲטוֹף וּנְשָׁמוֹת אֲנִי עֹשִׂיתִי:  
 בַּעֲזוֹן בִּצְעוֹ קִצַּפְתִּי וְאַבְהוֹ הַסִּתַּר וְאֶקְצֹף וַיִּלְךָ שׁוֹבֵב  
 בְּדַרְדָּר לִבּוֹ: דַּרְכָּיו רָאִיתִי וְאַרְפָּאֵהוּ וְאַנְחָהוּ וְאַשְׁלֵם  
 נַחְמִים לוֹ וְלֹא-בְלִי: בּוֹרֵא נִיב שְׁפָתַי שְׁלוֹם | שְׁלוֹם  
 לְרַחֵק וּלְקֵרוֹב אָמַר יְהוָה וּרְפָאתָיו: וְהִרְשָׁעִים כִּי־ם  
 עָרָשׁ כִּי הַשִּׁקֵּט לֹא יִכָּל וַיִּגְרְשׁוּ מִיָּמֵי רַפֵּשׁ וְטִיט: אֲיִן  
 שְׁלוֹם אָמַר יְהוָה לְרַשָּׁעִים:

קָרָא בְּרוּחַ אֵל-תַּחֲשׁוּ כִשְׂוֹפֵר הָרִם קוֹלְךָ וְהִגַּד לְעַמִּי  
 פְּשָׁעֵם וּלְבֵית יַעֲקֹב חַטָּאתָם: וְאוֹתֵי יוֹם יוֹם יִדְרָשׁוּן  
 וְדַעַת דַּרְכֵי יַחֲפָצוֹן כְּנֹי אֲשֶׁר-צָדָקָה עָשָׂה וּמִשְׁפָּט  
 אֱלֹהֵי לֹא עֹזב יִשְׁאַלְנוּ מִשְׁפָּטֵי-צָדָק קִרְבַּת אֱלֹהִים  
 יַחֲפָצוּן: לָמָּה צִמְנוּ וְלֹא רָאִיתָ עֲנִינוּ נַפְשָׁנוּ וְלֹא תִדַּע  
 הֵן בְּיוֹם צָמְכֶם תִּמְצְאוּ-חֶפֶץ וְכָל-עַצְבֵיכֶם תִּגְנֹשׁוּ:

and to smite with the fist of wickedness. You fast not this day to make your voice heard on high. Shall this be the fast that I choose, a day for a man to afflict his soul? Is it to bend his head as a bulrush, and spread a couch of sackcloth and ashes? Wilt thou call this a fast, and a day acceptable to the Lord? Is not this the fast that I choose—to loosen the fetters of wickedness, to undo the bonds of the yoke, sending the oppressed free and breaking every yoke? Is it not to break thy bread for the hungry, and that thou bring to thy house the outcast poor; when thou seest the naked thou coverest him, and thou hidest thyself not from thine own flesh?

Then thy light shall break forth as the dawn, and thy healing shall spring forth rapidly, thy righteousness shall go before thee, and the glory of the Lord shall bring up thy rear. Then shalt thou call and the Lord will answer, thou shalt cry and He shall say 'Here am I', if thou wilt remove from the midst of thee the yoke, pointing with the finger of scorn and speaking wickedness, and thou wilt draw out thy soul to the hungry and satisfy the afflicted soul. Then shall thy light rise in the darkness and thy gloom shall be as noonday, and the Lord shall guide thee continually, satisfy thy soul in drought and strengthen thy frame. Thou shalt be as a watered garden, yea, like a spring of water whose waters fail not. And they that are of thee shall build the waste places of old; thou shalt raise up the foundations of many generations and shalt be

הֵן לָרִיב וּמִצָּה תִצְוֶמוּ וּלְהַבּוֹת בְּאַגְרוֹף רָשָׁע לֹא-  
 תִצְוֶמוּ כִּיּוֹם לְהִשְׁמִיעַ בְּמָרוֹם קוֹלְכֶם: הַכֹּזֵה יִהְיֶה  
 צוֹם אֲבַחְרֶהוּ יוֹם עֲנוֹת אָדָם נַפְשׁוֹ הִלְכֵךְ בְּאַנְמוֹן רֵאשׁוֹ  
 וְשָׂק וְאַפֶּר יִצְיַע הַלְזֵה תִקְרָא-צוֹם וַיּוֹם רָצוֹן לַיהוָה:  
 הֲלֹא זֶה צוֹם אֲבַחְרֶהוּ פִתְחַת חֲרָצְבוֹת רָשָׁע הַתֵּר אֲגִדּוֹת  
 מוֹטֵה וְשִׁלַּח רְצוּצִים חֲפָשִׁים וְכָל-מוֹטֵה הַנִּתְקוֹן: הֲלוֹא  
 פָּרַס לָרַעַב לַחֲמֶה וְעַנְיִים מְרוּדִים תָּבִיא בֵּית כִּי-  
 תִרְאֶה עָרִם וְכִסִּיתוֹ וּמִבְּשׂוּרָה לֹא-תִתַּעֲלָם: אֵץ  
 יִבְקַע בְּשַׁחַר אוֹרָה וְאַרְכָּתֶךָ מִהֲרָה תִצְמַח וְהִלְךְ לְפָנֶיךָ  
 צִדְקָה כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱסָפֶךָ: אֵץ תִּקְרָא וַיִּהְיֶה יַעֲנֶה הַשׁוֹעַ  
 וַיֹּאמֶר הֲעַנִּי אִם-תִּסְיֶר מִתּוֹכֶךָ מוֹטֵה שְׁלַח אֲצַבֵּעַ וְדַבֵּר-  
 אֵוֹן: וְתַפֵּק לָרַעַב נַפְשֶׁךָ וְנַפְשׁ נִעְנָה תִשְׁבִּיעַ וּזְרַח בְּחֹשֶׁךְ  
 אוֹרָה וְאַפְלָתֶךָ כִּצְהָרִים: וְנִחַךְ יְהוָה תְּמִיד וְהִשְׁבִּיעַ  
 בְּצַחְצָחוֹת נַפְשֶׁךָ וְעִצְמֹתֶיךָ יַחֲלִיץ וְהִיִּתָּ בְּגֵן רִוְהָ  
 וּכְמוֹצֵא מַיִם אֲשֶׁר לֹא-יִכָּזְבוּ מֵימָיו: וּבְנֵו מִמֶּךָ חֲרָבוֹת  
 עוֹלָם מוֹסְרֵי דוֹר-נְדוֹר תִּקְוֶמָם וְקִרְא לָהֶּ גִּדְר פְּרִיץ

called 'Repairer of the breach,' 'Restorer of paths for habitation.'

If because of the Sabbath thou wilt turn away thy foot from doing thy business on My holy day, and wilt call the Sabbath a delight, and the holy day of the Lord honored, and thou wilt honor it by not following thy wonted ways, nor pursuing thy business nor speaking of it, then shalt thou find delight in the Lord, and I will make thee to ride on the heights of the earth and feed thee with the heritage of Jacob thy father, for the mouth of the Lord has spoken it."

*After chanting the Haftarah, the Maftir continues*

("Our Redeemer, the Lord of hosts is His name, the holy one of Israel.")

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, Rock of all ages, true in all generations. God who keeps faith, who promises and performs, who speaks and fulfils, all Thy words are true and right. Faithful art Thou, Lord our God, and trustworthy are Thy promises; yea, not one of Thy words shall return unfulfilled. For Thou art God, the King who keeps faith. Blessed art Thou, Lord God, faithful in all Thy words.

Have pity on Zion, for it is the home of our life, and soon in our own time save Thy city afflicted of spirit. Blessed art Thou, Lord who makest Zion rejoice in her children.

Lord our God, make us rejoice in the coming of Thy servant Elijah the prophet, and in the rule of Thine anointed of the house of David. May his early advent gladden our hearts. Suffer no stranger to sit on his throne, nor others

מְשׁוֹבֵב נְתִיבוֹת לַשַּׁבָּת: אִם-תָּשִׁיב מִשַּׁבָּת רַגְלֶךָ עֲשׂוֹת  
חֲפָצֶיךָ בַּיּוֹם קִדְשִׁי וּקְרַאתָ לַשַּׁבָּת עֲנֵג לְקִדּוֹשׁ יְהוָה  
מִכְבֹּד וּכְבֹדָתוֹ מַעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמִּצְוֹת חֲפָצֶךָ וּדְבַר  
דְּבָר: אִזּוּ תִתְעַנֵּג עַל-יְהוָה וְהִרְבַּבְתִּיךָ עַל-בְּמִתֵּי  
אָרֶץ וְהֵאֲבִילְתִּיךָ נַחֲלֹת יַעֲקֹב אָבִיךָ כִּי פִי יְהוָה דִּבֶּר:

אחר קריאת ההפטרה המפטיר מברך

(גְּאֻלָּנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קִדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:)

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. צוּר כָּל-  
הָעוֹלָמִים. צַדִּיק בְּכָל-הַדּוֹרוֹת. הָאֵל הַנֶּאֱמָן. הָאוֹמֵר  
וַעֲשֵׂה. מְדַבֵּר וּמְקַיֵּם. כִּי כָל-דְּבָרָיו אֱמֶת וְצַדִּיק: נֶאֱמָן  
אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ. וְדָבַר אֶחָד  
מִדְּבָרֶיךָ. אַחֲזוֹר לֹא-יָשׁוּב רִיקָם. כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן  
אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל-דְּבָרָיו:

רַחֵם עַל-צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ. וְלַעֲלוּבַת-נַפְשׁ  
תּוֹשִׁיעַ בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְשַׁמֵּחַ צִיּוֹן  
בְּבִנְיָהּ:

שְׂמַחְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. בְּאֵלֵיהֶו הַנְּבִיא עֲבָדֶךָ. וּבְמַלְכוּת  
בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ. בְּמַהֲרָה יָבוֹא וַיְגַל לְבָנוּ: עַל-כִּסְאוֹ

"Thy love, O Lord, be upon us,  
Even as we hope in Thee."

"Happy are they who dwell in Thy House,  
For ever shall they praise Thee, Selah.  
Happy the people whose lot is thus,  
Happy the people whose God is the Lord."

*Psalm 145*

A PSALM OF PRAISE; OF DAVID.

I extol Thee, O King, my God,  
And evermore would bless Thee.  
Every day I bless Thee  
And would praise Thee for ever and ever.  
Lord, Thou art great and highly extolled,  
But inscrutable is Thy greatness.  
One generation to another shall praise Thy works,  
And recount Thy mighty acts.  
O let me speak of the brilliant glory of Thy majesty,  
And of Thy wondrous works.  
Men shall speak of the might of Thine awesome acts,  
And I will declare Thy greatness.  
They shall recount Thy goodness abundant,  
And joyously sing of Thy righteousness.  
The Lord is gracious and compassionate,  
Long forbearing and great of mercy.  
The Lord is good to all,  
And His tenderness is over all His works.  
All Thy works shall praise Thee, Lord,  
And Thy devoted servants shall bless Thee.  
They shall speak of Thy glorious rule,  
And discourse of Thy power,  
To make known to men Thy mighty acts,  
And Thy rule of glorious splendor.

יְהִי חַסְדְּךָ יי עָלֵינוּ. כַּאֲשֶׁר יַחַלְנוּ לָךְ:

אֲשֶׁר יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִהְלִיךְ סֵלָה:

אֲשֶׁר הָעַם שָׁכַח לּוֹ אֲשֶׁר הָעַם שִׂי אֱלֹהִיו:

תְּהִלָּה לְדָוִד

אֶרְוַמְמָה אֱלֹהֵי הַמַּלְאָךְ וְאֶבְרַכָּה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:  
בְּכָל-יוֹם אֶבְרַכְךָ וְאֶהַלְלֶנּוּ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:  
גָּדוֹל יי וּמְהַלָּל מְאֹד וְלִגְדֹלְתוֹ אֵין חֶקֶר:  
דֹּר לְדֹר יִשְׁבַח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרַתְךָ יִגְדֹּו:  
הַדָּר כְּבוֹד הוֹדָךְ וּדְבָרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:  
וְעִזּוֹז נִזְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וְגִדְלָתְךָ אֲסַפְרֶנָּה:  
זָכַר רַב-טוֹבָךָ יִבְיְעוּ וְצַדִּיקְתְּךָ יִרְנְנוּ:  
חַנוּן וְרַחוּם יי אֶרְךָ אַפִּים וְגִדְל-חֶסֶד:  
טוֹב-יי לְכֹל וְרַחֲמָיו עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו:  
יִוְדוּךָ יי כָּל-מַעֲשֶׂיךָ וְזָכַר רַב-טוֹבָךָ יֹאמְרוּ:  
כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרַתְךָ יִדְבְּרוּ:  
לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרַתְךָ וְכְבוֹד הַדָּר מִלְכוּתְךָ:

Thy rule is an everlasting rule,  
 And Thy dominion is through all generations.  
 Lord, Thou upholdest all the falling,  
 And raisest up all who are bowed.  
 The eyes of all wait upon Thee,  
 And Thou givest them their food in its season.  
 Thou openest Thy hand  
 And satisfiest all living with Thy favor.  
 The Lord is righteous in all His ways,  
 And gracious in all His works.  
 The Lord is nigh unto all who call upon Him,  
 To all who call upon Him in truth.  
 He fulfils the desire of those who revere Him,  
 He hears their cry and saves them.  
 The Lord preserves all who love Him,  
 But all the wicked He destroys.  
 My mouth shall utter the praise of the Lord,  
 Yea, all flesh bless His holy name for ever and ever.  
 "And we, we will bless the Lord,  
 Henceforth and forever. Hallelujah (Praise ye  
 the Lord)."

*(On the Sabbath add*

*I Kings 8, 56-60*

"Blessed be the Lord who has given rest to His people Israel in keeping with all that He promised. Not one word has failed of all His good promise which He made through Moses His servant.)

מִלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל-עוֹלָמִים  
 וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל-דּוֹר וָדוֹר:  
 וְזוֹקֵף לְכָל-הַכְּפוּפִים:  
 וְעֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ  
 וְאַתָּה נוֹתֵן-לָהֶם אֶת-אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:  
 פּוֹתֵחַ אֶת-יַדְּךָ  
 לַדִּיק יְיָ בְּכָל-דַּרְכָּיו  
 קָרוֹב יְיָ לְכָל-קֹרְאָיו  
 רְצוֹן יִרְאִיו יַעֲשֶׂה  
 שׁוֹמֵר יְיָ אֶת-כָּל-אֲהָבָיו  
 תְּהַלֵּל יְיָ יְדְבַר-פִּי  
 לְעוֹלָם וָעֶד:  
 וְאַנְחֵנוּ נְבַרְךָ יְיָ  
 מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

*(בשבת מוסיפין*

בְּרוּךְ יְיָ אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. בְּכָל  
 אֲשֶׁר דִּבֶּר. לֹא-נִפְלַד דְּבַר אֶחָד מִכָּל-דִּבְרֵי הַטּוֹב.  
 אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ:)

The Lord our God be with us as He was with our fathers, may He not forsake us nor abandon us, but may He turn our heart to Him that we walk in all His ways and keep His commandments, statutes and laws which He commanded our fathers. And may these my words wherewith I have entreated before the Lord, be nigh unto the Lord our God day and night, so that He shall maintain the cause of His servant and of His people Israel day by day, that all the peoples of the earth may know that the Lord He is God, there is none else."

*Joshua 1, 8-9*

"This book of the Torah shall not depart out of thy mouth, but thou shalt meditate therein day and night in order that thou observe to do as all that is written therein, for then shalt thou make thy way prosper, and then shalt thou do wisely. Have I not commanded thee be strong and of good courage, be not daunted neither be dismayed, for the Lord thy God is with thee whithersoever thou goest."

*Chanted twice responsively, while standing*

"The Lord shall reign forever,  
Thy God, O Zion, through all generations.  
Hallelujah (Praise ye the Lord)."

*The following Psalm is chanted while the scrolls of  
the Torah are returned to the Ark*

*Psalm 29*

A PSALM OF DAVID.

Ascribe to the Lord, ye children of might,  
Ascribe to the Lord glory and power.  
Ascribe to the Lord the glory due unto His name,  
Worship the Lord in the beauty of holiness.

יְהוָה יי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ. כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם-אֲבוֹתֵינוּ.  
אֶל-יַעֲזֹבֵנוּ וְאֶל-יִטְשֵׁנוּ: לְהַטּוֹת לְבַבְנוּ אֵלָיו. לְלַכַּח  
בְּכָל-דַּרְכָיו. וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו. אֲשֶׁר  
צִוָּה אֶת-אֲבוֹתֵינוּ: וַיְהִיו דְּבַרֵי אֱלֹהִים אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לְפָנָיו  
יי. קִרְבִּים אֶל-יי אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וְלַיְלָה. לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט  
עֲבָדָיו. וּמִשְׁפָּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן  
דַּעַת כָּל-עַמֵּי הָאָרֶץ. כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים. אֵין עוֹד:  
לֹא-יִמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיהָ. וְהִגִּיתָ בוֹ יוֹמָם  
וְלַיְלָה. לְמַעַן תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכָל-הַכְּתוּב בּוֹ. כִּי-אִז  
תִּצְלִיחַ אֶת-דַּרְכְּךָ וְאִז תִּשְׁכִּיל: הֲלוֹא צִוִּיתִיךָ חֻזַּק  
וְאַמֵּץ. אֶל-תַּעֲרִץ וְאֶל תַּחַת. כִּי עִמָּךָ יי אֱלֹהֶיךָ. בְּכָל  
אֲשֶׁר תַּלְדָּה:

מעומד. חזן וקהל מנגעין שתי פעמים

יְמִלֶּךָ יי לְעוֹלָם. אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּהָ:

כשמחזירין ספרי התורה למקומם מזמרים

מְזִמּוֹר לְדָוִד

הָבוּ לַיי בְּנוֹי אֱלִים	הָבוּ לַיי כְּבוֹד וְעוֹז:
הָבוּ לַיי כְּבוֹד שְׁמוֹ	הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיי בְּהַדְרַת-קִדְשׁ:



The voice of the Lord is over the waters,  
The voice of the Lord with power,  
The voice of the Lord with majesty.

The God of glory thunders,  
The Lord over mighty waters.

The voice of the Lord shatters the cedars,  
Yea, the Lord breaks in pieces the cedars  
of Lebanon,

Making the mountains to skip like a calf,  
Lebanon and Siryon like a young steer.  
The voice of the Lord cleaves out lightnings.

The voice of the Lord shakes the wilderness,  
The Lord shakes the wilderness of Kadesh.

The voice of the Lord twists the oaks;  
It strips the forests,  
While all in His temple bespeaks glory.

The Lord was enthroned at the flood,  
The Lord was enthroned as King for ever.

The Lord will give strength to His people,  
The Lord will bless His people with peace.

*The scrolls of the Torah are replaced in the Ark which  
is left open for the Musaf, and the Reader chants*

Return, O Lord, to Zion Thine abode and dwell in the place  
of Thy choice, that every mouth and every tongue may glorify  
the majesty of Thy dominion. "And when the Ark rested,  
Moses would say, 'Return, O Lord, unto the myriads of  
families of Israel.' Lord, turn us again towards Thee, yea,  
let us return; renew our days as of old."

("For I have given you a good doctrine, My teaching forsake it not.")

*The Reader recites Kaddish Le'ela, page 39*

*The two congregants chosen to stand on the right and on  
the left of the Reader come to the Tebah (Reading Desk)*

קול יי על-המים אל-הכבוד הרעים

יי על-מים רבים:

קול-יי בפתח קול יי בהדר:

קול יי שבר ארזים וישבר יי את-ארזי הלבנון:

וירקידם כמזענל לבנון ושריון כמו בן-ראמים:

קול יי חזב להבות אש:

קול יי יחיל מדבר יי יחיל מדבר קדש:

קול יי יחולל אילות ויחשף יערות:

ובהיכלו כלו אמר כבוד:

יי למבול ישב וישב יי מלך לעולם:

יי עז לעמו יתן יי יברך את-עמו בשלום:

כשמכניסין ספרי התורה בהיכל אומרים

שובה למעונך. ושכן בבית מואך. כי כל-פה

וכל-לשון יתנו הוד וחדר למלכותך: ובנחה יאמר.

שובה יי רבבות אלפי ישראל: השיבנו יי אליך ונשובה.

חדש ימינו כקדם:

(כי לקח טוב נתתי לכם. תורת י אל תעזבו:)

אין סגרין את שערי ההיכל. קדיש לעילא דף 39  
הסגיס עולים לתיבה למוסף

*The Reader recites this Kaddish*

Exalted and hallowed by God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon ; and say ye, Amen.

Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to express ; and say ye, Amen.

הש"ץ אומר קדיש לעילא

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעֵלְמָא דִּי-בְרָא  
 כְּרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךָ מְלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ. וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ  
 (אָמֵן). בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן. וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל.  
 בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

\*\*יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעֵלְמֵי עֵלְמֵיָא  
 יִתְבָּרַךְ.

וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר. וְיִתְעַלֶּה.  
 וְיִתְהַלַּל. שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעֵלְמָא מִן כָּל-  
 בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבַּחְתָּא. וְנַחֲמְתָּא. דְאֲמִירָן בְּעֵלְמָא.  
 וְאָמְרוּ אָמֵן: